

GER  
FRA  
NLD  
ITA



# *Jero Collection*

BEDIENUNGSANLEITUNG • MODE D'EMPLOI • GEBRUIKSAANWIJZING • ISTRUZIONI D'USO

<sup>®</sup> Tulikivi

*Fireplaces*

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZU IHREM TULIKIVI-PRODUKT

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer hervorragenden Produktwahl! Bei Beachtung dieser Bedienungsanleitung funktioniert Ihr Ofen auf geplante Weise, brennt sauber und heizt effektiv.

Machen Sie sich mit den Garantiebedingungen für Ihren Ofen vertraut und füllen Sie die Garantiekarte auf der Webseite von Tulikivi unter [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner) aus. Die Garantie für unsere Produkte ist nur gültig, wenn alle Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung befolgt werden.

Die Produkte sind gemäß den harmonisierten europäischen Normen EN13240 und EN16510-1 geprüft und zugelassen.

Wir entwickeln unsere Produkte und unsere Tätigkeit weiter, damit sie den Bedürfnissen unserer Kunden auf bestmögliche Weise entsprechen. Ihr Feedback können Sie uns an die Adresse [tulikivi@tulikivi.fi](mailto:tulikivi@tulikivi.fi) schicken. Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer hervorragenden Produktwahl und wünschen Ihnen viele wärmende Momente mit Ihrem Tulikivi-Produkt.

## Inhalt

Technische Daten.....	4
Abmessungsabbildungen.....	6
Bei der Installation zu Bedenken.....	7
Zuführung der Verbrennungsluft.....	7
Schornstein, Anschluss- und Verbindungskanäle und Schornsteinanschluss.....	7
Bedienungsanleitungen.....	8
Trocknen der Feuerstelle.....	8
Erstes Anheizen des Ofens.....	8
Brennmaterial.....	8
Ofenteile.....	9
Heizen mit Holz.....	10-11
Normaler Gebrauch.....	10
Kontrolle des Rostes und des Aschenkastens.....	10
Sicherstellung der Verbrennungsluft.....	10
Sicherstellung des Zugs.....	10
Die zu verbrennende Holzmenge.....	10
Verwendung des Luftreglers.....	10
Anzünden.....	10
Holz Nachlegen.....	10
Beenden des Heizvorgangs.....	10
Speisenzubereitung im Feuerraum mit einem Grillrost.....	10
Regelmäßige Wartung.....	12
Wartungsinspektion.....	12
Reinigung von Türglas und Rahmen.....	12
Reinigung von Specksteinflächen.....	12
Reinigungsanleitung.....	13
Mögliche Funktionsstörungen.....	13
Falls der Ofen nicht zieht oder während des Heizens Rauch auftritt.....	13
Falls ein Russbrand entsteht.....	13
Entsorgung von Verpackungsabfällen und gebrauchten Produkten oder Teilen.....	38

## BIENVENUE PARMIS LES UTILISATEURS DE TULIKIVI !

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux ! Si vous suivez ces consignes d'installation et d'utilisation, votre poêle fonctionnera comme prévu, avec une combustion propre et en chauffant efficacement.

Consultez les conditions de garantie de votre poêle et remplissez la carte de garantie électronique sur le site de Tulikivi à l'adresse [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner). La garantie de nos produits n'est valable que si vous suivez toutes les instructions de ce mode d'emploi.

Les produits ont été testés et approuvés conformément aux normes européennes harmonisées EN13240 et EN16510-1.

Nous améliorons nos produits et nos activités de manière à répondre le mieux possible aux besoins de nos clients. Vous pouvez envoyer vos commentaires à l'adresse [tulikivi@tulikivi.fi](mailto:tulikivi@tulikivi.fi). Nous vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi.

## Sommaire

Données techniques.....	4
Schémas avec dimensions.....	14
Considérations relatives à l'installation.....	15
Introduction de l'air frais.....	15
Conduit de fumée, tuyaux de raccordement et de jonction et raccordement du conduit.....	15
Modes d'emploi.....	16
Séchage du poêle.....	16
Rodage du poêle-cheminée.....	16
Combustible.....	16
Schémas techniques liées à l'utilisation.....	17
Se chauffer au bois.....	18-19
Utilisation normale.....	18
Inspection de la grille et du cendrier.....	18
Assurer l'arrivée d'air frais.....	18
Assurer le tirage.....	18
Quantité de bois à brûler.....	18
Utilisation du réglage de l'air.....	18
Allumage.....	18
Rajout du bois.....	18
Arrêt du chauffage.....	18
Cuisiner dans le foyer du poêle le gril métallique.....	18
Entretien à effectuer régulièrement.....	20
Contrôle.....	20
Nettoyage des surfaces en stéatite.....	20
Nettoyage du cadre et de la vitre de la porte.....	20
Consignes de ramonage.....	21
Dysfonctionnements éventuels.....	21
Si le poêle ne tire pas ou fume durant l'utilisation.....	21
En cas de feu dans le conduit de fumée.....	21
Élimination des déchets d'emballage et des produits ou pièces usagés.....	38

**WELKOM ALS GEBRUIKER VAN EEN TULIKIVI-PRODUCT!**

Gefeliciteerd met uw uitstekende productkeuze! Door deze gebruiksaanwijzingen te volgen functioneert uw kachel volgens ontwerp: schoon brandend en effectief verwarmend.

Maak kennis met de garantievoorwaarden van uw kachel en vul de elektronische garantiekaart in op Tulikivi's website: [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner). De garantie op onze producten is alleen geldig, wanneer alle aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing zijn gevolgd.

De producten zijn getest en goedgekeurd volgens de geharmoniseerde norme EN13240 et EN16510-1.

We streven voortdurend naar verbetering van onze producten en activiteiten om op de best mogelijke manier aan de behoeften van onze klanten te voldoen. Feedback kunt u sturen naar [tulikivi@tulikivi.fi](mailto:tulikivi@tulikivi.fi). We wensen u veel warme momenten aan de zijde van uw Tulikivi.

**Inhoud**

Technische specificaties .....	4
Technische tekening .....	22
Overwegingen bij de installatie .....	23
Toevoer van verbrandingslucht .....	23
Rookkanaal, verbindingspijpen en aansluiting rookkanaal .....	23
Gebbruikershandleiding.....	24
Het gebruik van de haard .....	24
Inbrandperiode .....	24
Brandstof.....	24
Technische afbeelding met betrekking tot het gebruik .....	25
Stoken met hout .....	26-27
Normaal gebruik .....	26
Het rooster en de aslade controleren .....	26
Zorgen voor voldoende verbrandingslucht .....	26
Zorgen voor voldoende schoorsteentrek .....	26
Ladingen brandhout .....	26
De luchtregeleingshendel gebruiken .....	26
Aansteken.....	26
Brandhout toevoegen.....	26
Na gebruik .....	26
Koken in de haard met het rooster .....	26
Regelmatig onderhoud.....	28
Service-inspectie.....	28
Het speksteen oppervlak reinigen .....	28
Het glas en het kozijn van de deur reinigen.....	28
Instructies voor roetverwijdering .....	29
Mogelijke fouten .....	29
Als er onvoldoende schoorsteentrek is of de haard rookt tijdens gebruik .....	29
Als er een schoorsteenbrand is.....	29
Verwijdering van verpakkingsafval en gebruikte producten of onderdelen .....	38

**BENVENUTI NELLA FAMIGLIA TULIKIVI!**

Complimenti per aver scelto un prodotto di altissima qualità! Seguendo le presenti istruzioni d'uso, la vostra stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito e riscaldando efficacemente.

Leggere le condizioni di garanzia della stufa e compilate il form per la garanzia che trovate sul nostro sito web Tulikivi all'indirizzo [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner). La garanzia sui nostri prodotti è valida soltanto a condizione che siano state seguite tutte le indicazioni da noi fornite.

I prodotti sono stati testati e approvati secondo gli standard armonizzati EN13240 et EN16510-1.

È nostro intento sviluppare in modo continuo i nostri prodotti e processi, al fine di rispondere nel miglior modo possibile alle esigenze dei nostri clienti. Per questo è possibile inviare un feedback all'indirizzo email [tulikivi@tulikivi.fi](mailto:tulikivi@tulikivi.fi). Vi auguriamo molti felici e calorosi momenti accanto alla vostra stufa Tulikivi.

**Contenuto**

Dati tecnici.....	4
Planimetrie/schede tecniche.....	30
Considerazioni per l'installazione .....	31
Approvvigionamento aria comburente.....	31
Canna fumaria e raccordi di collegamento .....	31
Istruzioni d'uso.....	32
Asciugatura della stufa .....	32
Collaudo della stufa .....	32
Combustibile.....	32
Immagini tecniche relative all'utilizzo.....	33
Riscaldamento a legna .....	34-35
Utilizzo normale.....	34
Ispezione della griglia e del cassetto della cenere .....	34
Controllo dell'aria comburente.....	34
Controllo del tiraggio .....	34
Quantità di legna da ardere .....	34
Uso del registro dell'aria.....	34
Accensione .....	34
Aggiunta di legna.....	34
Termine del riscaldamento .....	34
Cucinare nel focolare della stufa con una griglia per il barbecue .....	34
Manutenzione ordinaria .....	36
Controllo di manutenzione .....	36
Pulizia della superficie in pietra ollare.....	36
Pulizia del vetro e della cornice del portello .....	36
Istruzioni per l'eliminazione della fuliggine.....	37
Possibili malfunzionamenti .....	37
Se la stufa non tira o produce fumo durante l'uso.....	37
In caso di incendio nella canna fumaria.....	37
Smaltimento dei rifiuti di imballaggio e dei prodotti o parti usati.....	38

# Technische Daten / Données techniques / Technische specificaties / Dati tecnici

Modell / Modèle / Model / Modello	HARI 14/18	KORPI 14/18	PURO 14/18	
<b>Technische Eigenschaften / Caractéristiques techniques / Technische eigenschappen / Caratteristiche tecniche</b>				
Abmessungen L x B x H (mit Bodenplatte*) / Dimensions L x P x H (avec dalle de socle*) / Afmetingen L x B x H (met bodemplaat*) / Dimensioni L x P x H (con zoccolo*), mm	640x440x1355 (1395) <b>(14)</b>	520x440x1355 (1395) <b>(14)</b>	500x500x1355 (1395) <b>(14)</b>	
	640x440x1805 (1845) <b>(18)</b>	520x440x1805 (1845) <b>(18)</b>	500x500x1805 (1845) <b>(18)</b>	
Gewicht (mit Bodenplatte*) / Poids (avec dalle de socle*) / Gewicht (met bodemplaat*) / Peso (con zoccolo*), kg	630 (660) <b>(14)</b> / 860 (890) <b>(18)</b>	540 (565) <b>(14)</b> / 740 (765) <b>(18)</b>	460 (480) <b>(14)</b> / 630 (650) <b>(18)</b>	
Abmessungen des Feuerraums L x S / Dimensions du foyer L x P / Afmetingen haard L x S / Dimensioni del focolare L x P, mm	440x280	320x280	270x270	
Wirkungsgrad / Rendement énergétique / Rendement / Rendimento, %	83,5 <b>(14)</b> / 87,6 <b>(18)</b>	82 <b>(14)</b> / 85 <b>(18)</b>	80 <b>(14)</b> / 84 <b>(18)</b>	
Nennwärmeleistung / Puissance nominale / Nominaal vermogen / Potenza nominale, kW	8,0 <b>(14)</b> / 8,7 <b>(18)</b>	7,0	7,0	
Brennholzverbrauch / Consommation de bois de chauffage, / Verbruik / Consumo di legna da ardere, kg/h	2,1 <b>(14)</b> / 2,2 <b>(18)</b>	2,0	2,0	
Länge des Brennholzes / Longueur des bûches / Lengte brandhout / Lunghezza della legna da ardere, mm	250 (250-330)	250	250	
Energieklasse / Classe énergétique / Energieclassificatie / Classe energetica	A+	A+	A <b>(14)</b> / A+ <b>(18)</b>	
<b>Sicherheitsabstände / Distances de sécurité / Veiligheidsafstanden / Distanze di sicurezza</b>				
				Eckinstallation/ Installation en angle/ Hoekinstallatie / Installazione ad angolo
An den Seiten / Sur les côtés / Zijkanten / Laterale, mm	450	450	400 <b>(14)</b> / 450 <b>(18)</b>	-
An der Rückseite (mit Wärmeschutzblech*) / À l'arrière (avec plaque de protection thermique*) / Achterkant (met hittedschild*) / Posteriore (con piastra di protezione termica*), mm	450 (100)	200 (50)	200 (50)	250 (50)
Nach oben (mit Wärmeschutzblech*) / Vers le haut (avec plaque de protection thermique*) / Omhoog (met hittedschild*) / Superiore (con piastra di protezione termica*), mm	600 (600)	300 (500)	300 (500)	500 (500) <b>(14)</b> 300/500 <b>(18)</b>
Nach vorne / Vers l'avant / Voorkant / Frontale, mm	1500	1200	1200	1200
Abwärts / Vers le bas / Omlaag / Verso il basso, mm	0	0	0	0

\* Zubehör / En option / Accessoire / Accessorio

T - von oben, B - von hinten oben / T - par le haut, B - par l'arrière, depuis le haut / T - van boven, B - van boven naar achteren / T = superiore, B = lato posteriore alto

\*\* Die Schornsteinanschlusshöhe ist das Maß vom Fußboden bis zur Mitte des Rauchzugrohrs. / La hauteur de raccordement au conduit de fumée est la distance entre le sol et le centre du tuyau de raccordement. / De hoogte van de rookkanaalaansluiting is de afstand van de vloer tot het midden van het rookkanaal. / L'altezza del raccordo dei fumi è dal pavimento finito al filo superiore del tubo.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. / Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. / Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen. / Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche.

# Technische Daten / Données techniques / Technische specificaties / Dati tecnici

Malli / Modell / Model / Model	HARI 14/18	KORPI 14/18	PURO 14/18
<b>Angaben zum Anschluss / Détails des raccordements / Aansluitingen / Informazioni sul collegamento</b>			
Größe des Schornsteinanschlusses / Taille du raccordement au conduit de fumée / Maat rookkanaalaansluiting / Diametro canna fumaria, T, B, Ø mm	150	150	150
Höhe des Schornsteinanschlusses, hinten** (mit Bodenplatte*) / Hauteur du raccordement au conduit de fumée, à l'arrière** (avec dalle de socle*) / Hoogte rookkanaalaansluiting, aan de achterkant** (met bodemplaat*) / Altezza di collegamento alla canna fumaria, posteriore o laterale** (con zoccolo*), mm	1173** (1213) <b>(14)</b> / 1623** (1663) <b>(18)</b>	1173** (1213) <b>(14)</b> / 1623** (1663) <b>(18)</b>	1173** (1213) <b>(14)</b> / 1623** (1663) <b>(18)</b>
Anschlussgröße der Verbrennungsluft / Taille du raccordement de l'air frais / Grootte verbrandingsluchtaansluiting / Diametro per tubo aria comburente esterna, Ø mm	100	100	100
Erfüllen die Anforderungen / Exigences satisfaites / Voldoet aan de voorschriften / Soddisfano le normative	1. BImSchV, Stufe 2 (GER); Koninklijk Besluit/Arrêté Royal 2010-3943, Fase/Phase III (BE); Art. 15a B-VG (AUT); LRV (CH).		
Temperatur des Rauchablaufs / Température à la buse d'un conduit de cheminée / Rookgasuitlaattemperatuur / Temperatura di uscita dei fumi, °C	275 <b>(14)</b> / 201 <b>(18)</b>	315 <b>(14)</b> / 239 <b>(18)</b>	317 <b>(14)</b> / 218 <b>(18)</b>
Mindestzug des Schornsteins / Tirage d'air minimal du conduit de fumée / Minimale trek van het rookkanaal / Tiraggio minimo della canna fumaria, Pa	12	12	12
Rauchgas-Massenstrom / Débit massique des gaz de combustion / Rookgasmassastroom / Quantità fumi espulsi, g/s	6,7 <b>(14)</b> / 7,1 <b>(18)</b>	5,6 <b>(14)</b> / 6,2 <b>(18)</b>	6,0 <b>(14)</b> / 7,4 <b>(18)</b>
Das Gerät kann in einem gemeinsamen Schornstein verwendet werden. / L'appareil peut être utilisé dans un conduit de fumée partagé. / Het apparaat kan worden gebruikt in een gedeeld rookkanaal. / L'apparecchio può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa.			
CO, % (mg/Nm³) a 13% di O2	0,045 (562) <b>(14)</b> / 0,048 (597) <b>(18)</b>	0,042 (524) <b>(14)</b> / 0,065 (808) <b>(18)</b>	0,053 (421) <b>(14)</b> / 0,072 (894) <b>(18)</b>

\* Zubehör / En option / Accessoire / Accessorio

T - von oben, B - von hinten oben / T - par le haut, B - par l'arrière, depuis le haut / T - van boven, B - van boven naar achteren / T = superiore, B = lato posteriore alto

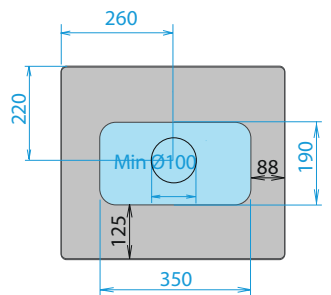
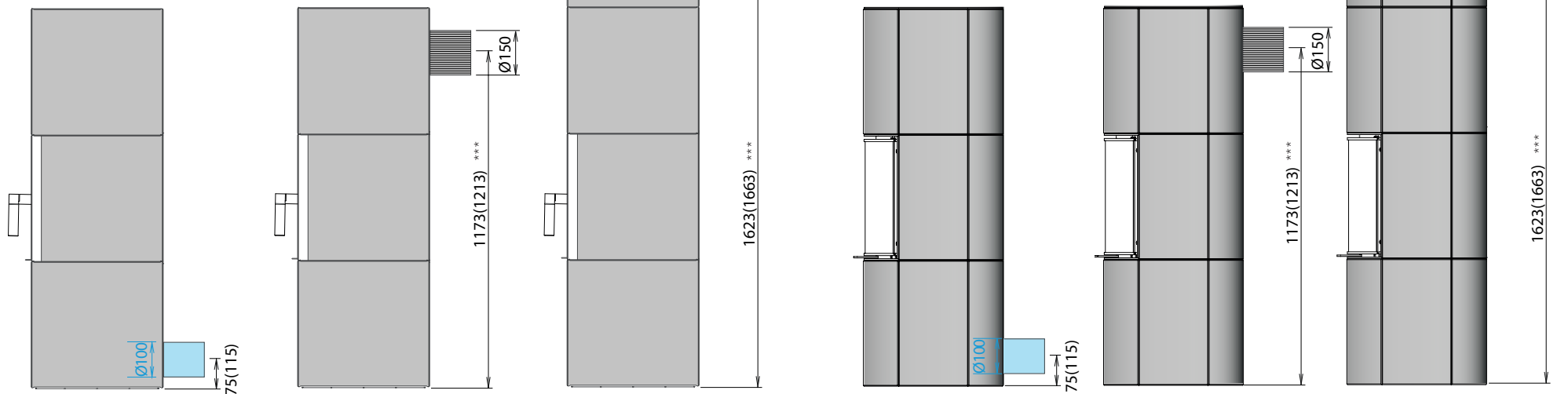
\*\* Die Schornsteinanschlusshöhe ist das Maß vom Fußboden bis zur Mitte des Rauchzugrohrs. / La hauteur de raccordement au conduit de fumée est la distance entre le sol et le centre du tuyau de raccordement. / De hoogte van de rookkanaalaansluiting is de afstand van de vloer tot het midden van het rookkanaal. / L'altezza del raccordo dei fumi è dal pavimento finito al filo superiore del tubo.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. / Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. / Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen. / Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche.

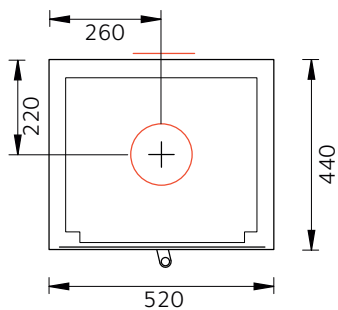
# Abmessungsabbildungen

Dimensionierung der Verbrennungsluft und des Schornsteins

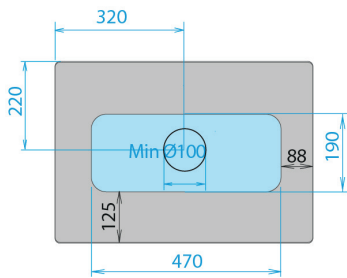
\*\*\* in die Mitte des Schornsteinanschlusses



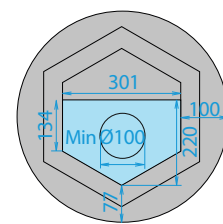
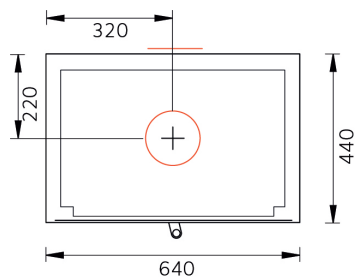
KORPI 14 / 18



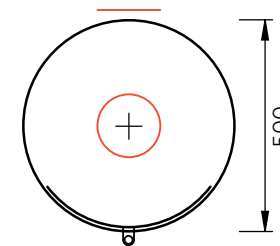
6



HARI 14 / 18



PURO 14 / 18



GER

GER

## Bei der Installation zu bedenken

Bei Montage, dem Gebrauch des Schornsteinanschlusses und des Zubehörs sowie des Ofens, bei der Reinigung, den Sicherheitsabständen sowie bei dem zu verwendenden Brennmaterial sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Änderungen und Anbauten an der Ofenkonstruktion, die ohne Ermächtigung und Genehmigung vorgenommen wurden. Nur die Verwendung von durch den Hersteller genehmigten und fachmännisch montierten Zusatz- und Ersatzteilen ist zulässig. Bei der Installation des Ofens und bei der Nutzung müssen die Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien berücksichtigt werden. Überprüfen Sie die Sicherheitsabstände für Ihren Ofen anhand der CE-Kennzeichnung, der Aufstellungszeichnungen des Ofens, der Leistungserklärung (DoP) oder der technischen Tabelle in diesem Leitfaden, in der die Sicherheitsabstände für einen Ofen ohne Wärmeschutzverkleidung und, in Klammern, für einen Ofen mit installierter Wärmeschutzverkleidung angegeben sind. Beachten Sie, dass sich innerhalb der Sicherheitsabstände keinerlei brennbare Materialien befinden dürfen! Denken Sie daran, die Sicherheitsabstände des Ofens auch bei späteren Installationen und Umbauten zu berücksichtigen. Wenn der Fußboden aus brennbarem Material besteht, muss vor dem Ofen ein Funkenschutz angebracht werden. Vergewissern Sie sich vor dem Aufstellen des Ofens, dass der Boden das Gewicht des Ofens und des Schornsteins tragen kann. Wenn der Schornsteinanschluss oben in den Ofen eingebaut wird, darf das maximale Gewicht des Schornsteins 200 kg nicht überschreiten.

### ZUFÜHRUNG DER VERBRENNUNGSLUFT

Die Verbrennungsluft kann entweder aus dem Raum oder direkt von außen in den Ofen geleitet werden. Die Verbrennungsluft kann aus dem Raum entweder durch eine Bodenplatte (optional) oder durch eine Öffnung hinter dem Ofen geführt werden. Für die runde Lufteintrittsöffnung hinter dem Ofen ist eine separate Randverkleidung als Option erhältlich.

In älteren Gebäuden kommt die Verbrennungsluft im Allgemeinen durch die Konstruktion. In neuen dichten Gebäuden werden eigene, zu verschließende Austauschluftventile empfohlen, die beim Heizen des Ofens verwendet werden können. Damit die Zufuhr der

Verbrennungsluft beherrschbar ist, wird immer eine kontrollierte Kanalisierung der Verbrennungsluft empfohlen, z.B. über Ventile. Überprüfen Sie auch die Fähigkeit der Lüftungsanlage, mit Hilfe eines so genannten Ofenschalters Verbrennungsluft zuzuführen. Wenn es keine ausreichende Verbrennungsluft gibt, vor allem in der Übergangszeit (Herbst und Frühjahr) zu Beginn des Einheizens, kann man das Fenster zu Beginn des Heizens kurz etwas öffnen. Lesen Sie mehr über die Sicherstellung eines ausreichenden Zugs.

Wird die Verbrennungsluft direkt von außen zugeführt, muss sichergestellt sein, dass die Verbrennungsluft ungehindert durch die Luftkanäle strömen kann. Die empfohlene Mindestgröße des Verbrennungsluftkanals beträgt  $\varnothing$  100 mm. Insbesondere ist darauf zu achten, dass das Ende des Kanals an der Außenseite so konstruiert und geschützt ist, dass es den Eintritt der Verbrennungsluft nicht zu sehr behindert. Zum Beispiel so, dass der einströmende Luftstrom von 30 m<sup>3</sup>/h keinen Druckabfall von mehr als 6 Pa erzeugt. Bei Verwendung des Ofens ist es wichtig, den Luftregler des Ofens sofort nach Beendigung der Verbrennung gemäß der Bedienungsanleitung zu schließen, damit keine kalte Luft durch den Ofen strömt und ihn abkühlt. Die Zuluft erwärmt sich in der Feuerraumstruktur, bevor sie in den Verbrennungsraum geleitet wird.

Für eine saubere Verbrennung werden rund 10 m<sup>3</sup> Luft für 1 kg Holz benötigt. So benötigt beispielsweise der Ofen Korpi 14 etwa 30 m<sup>3</sup>/h (3 kg/h x 10m<sup>3</sup>/ 1 kg Holz) Verbrennungsluft während der Anzündphase und etwa 20 m<sup>3</sup>/h während der normalen Verbrennung.

### SCHORNSTEIN, ANSCHLUSS- UND VERBINDUNGSKANÄLE UND SCHORNSTEINANSCHLUSS

Die empfohlene Mindesthöhe des Schornsteins beträgt 5 Meter ab dem Schornsteinanschluss aufwärts. Alternativ kann die Höhe des Schornsteins auch dadurch bestimmt werden, dass der Zug den Mindestzug von 12 Pa (z. B. gemäß EN13384-1 und EN13384-2) laut Berechnung überschreitet. Der Durchmesser des Schornsteins muss mindestens  $\varnothing$  150 mm betragen, und außerdem muss der Schornstein eine leicht zugängliche Reinigung haben. Die Temperaturklasse des Schornsteins wird durch die maximale Temperatur des Schornsteins gemäß der Sicherheitsprüfung unter Berücksichtigung der marktspezifischen Vorschriften bestimmt. Alternativ kann der Schornsteinanschluss auch von der Oberseite des Ofens oder von der Rückseite erfolgen. Vergewissern Sie sich, dass der Schornsteinanschluss gasdicht ist und keine Leckagen in die falsche Richtung an der Abdeckplatte, der abgedeckten

Schornsteinöffnung, an der Rosette und an den Verbindungsstellen auftreten.

Achten Sie beim Einbau des Ofens auf die Sicherheitsabstände des Schornsteins und der Anschluss- und Verbindungsrohre. Insbesondere sind die vorgegebenen Sicherheitsabstände der Hersteller von CE-gekennzeichneten Schornsteinen, Anschluss- und Verbindungsrohren zu beachten. Beträgt der Abstand eines nicht mit dem CE-Zeichen versehenen Schornsteins oder eines Anschluss- oder Verbindungsrohrs ohne Isolierung weniger als 345 mm von brennbarem Material, muss er durch eine einfache Platte aus nicht brennbarem Material geschützt werden. Die Schutzplatte muss 30 mm von der Oberfläche des Schornsteins oder des Verbindungs- oder Anschlussrohrs entfernt sein und mindestens 90° des dem brennbaren Material zugewandten Sektors des Schornsteinanschlusses abdecken. Bitte beachten Sie, dass dieser Schutz standortspezifisch ist und von Tulikivi nicht als Option angeboten wird.



## Bedienungsanleitungen

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, damit Sie die Informationen, die Sie für die richtige Verwendung Ihres Ofens benötigen, vor Beginn jeder Heizsaison nachlesen können. Die Bedienungsanleitung des Ofens muss sorgfältig gelesen und jederzeit befolgt werden, um eine sichere Benutzung des Ofens zu gewährleisten. Wenden Sie sich bei Bedarf zwecks weiterer Informationen an Ihren Tulikivi-Händler. Die CE-Kennzeichnung wird zusammen mit den anderen Dokumenten des Ofens in Papierform geliefert. Bewahren Sie die Unterlagen und diese Bedienungsanleitung sorgfältig zusammen mit anderen Dokumenten auf.

**Lagern Sie keine Gegenstände aus brennbarem Material auf dem Ofen oder innerhalb der Sicherheitsabstände. Kinder dürfen während des Einheizens niemals in der Nähe eines Ofens ohne die Aufsicht von Erwachsenen allein gelassen werden.**

**Bei der Verwendung des Ofens sorgfältig vorgehen. Stellen Sie auch den Luftregler nicht zu früh in die geschlossene Stellung (Abbildung 1), weil ansonsten gefährliches Kohlenmonoxid entstehen kann!**

### TROCKNEN DER FEUERSTELLE

Lassen Sie den Ofen nach der Installation 2 Tage bei Raumtemperatur (+ 20 °C) und geöffneter Feuerraumtür sowie bei geöffnetem Luftregler trocknen (**Abbildung 4**). In Räumen, in denen die Verbrennungsluft von außen zugeführt wird, wird der Luftregler in der geschlossenen Stellung gehalten (**Abbildung 1**), und die Feuerraumtür wird offen gehalten. Dadurch wird sichergestellt, dass die bei der Installation verwendete Dichtungsmasse vor der normalen Nutzung des Ofens vollständig getrocknet ist.

### ERSTES ANHEIZEN DES OFENS

Im Anschluss an das Trocknen kann mit dem Trockenheizen des Ofens begonnen werden, das 2 Tage dauert. Heizen Sie den Ofen am ersten Tag mit etwa 1 kg trockenem Holz in 2-3 Ladungen an. Lassen Sie das Holz ausbrennen und den Ofen danach auskühlen. Am folgenden Tag heizen Sie den Ofen mit 2-3 Feuerraumbefüllungen gemäß Anleitung und lassen den Ofen danach wieder abkühlen. Am nächsten Tag können Sie den Ofen gemäß der normalen Anleitung verwenden.

### BRENNMATERIAL

Alle gängigen Brennholzsorten – wie Birke und Buche – sind für die Verbrennung im Ofen geeignet. Ausschließlich trockenes Holz verwenden, dessen Feuchtigkeitsgehalt weniger als 20% beträgt. Das zur Verbrennung bestimmte Holz bereits am Vortag ins Haus bringen, damit es sich erwärmt und die Holzoberfläche trocknen

kann. Verwenden Sie Holzscheite, deren Durchmesser rund 4-10 cm beträgt. Die empfohlene Länge der Scheite beträgt 25 cm. Runde Holzstücke immer spalten.

**Beachten Sie, dass der Kamin nicht zum Verbrennen von Müll oder anderen Abfällen vorgesehen ist. Verwenden Sie den Kamin nur für den Zweck, für den er entworfen wurde. Verwenden Sie keine flüssigen Brennstoffe, auch nicht beim Anzünden.**

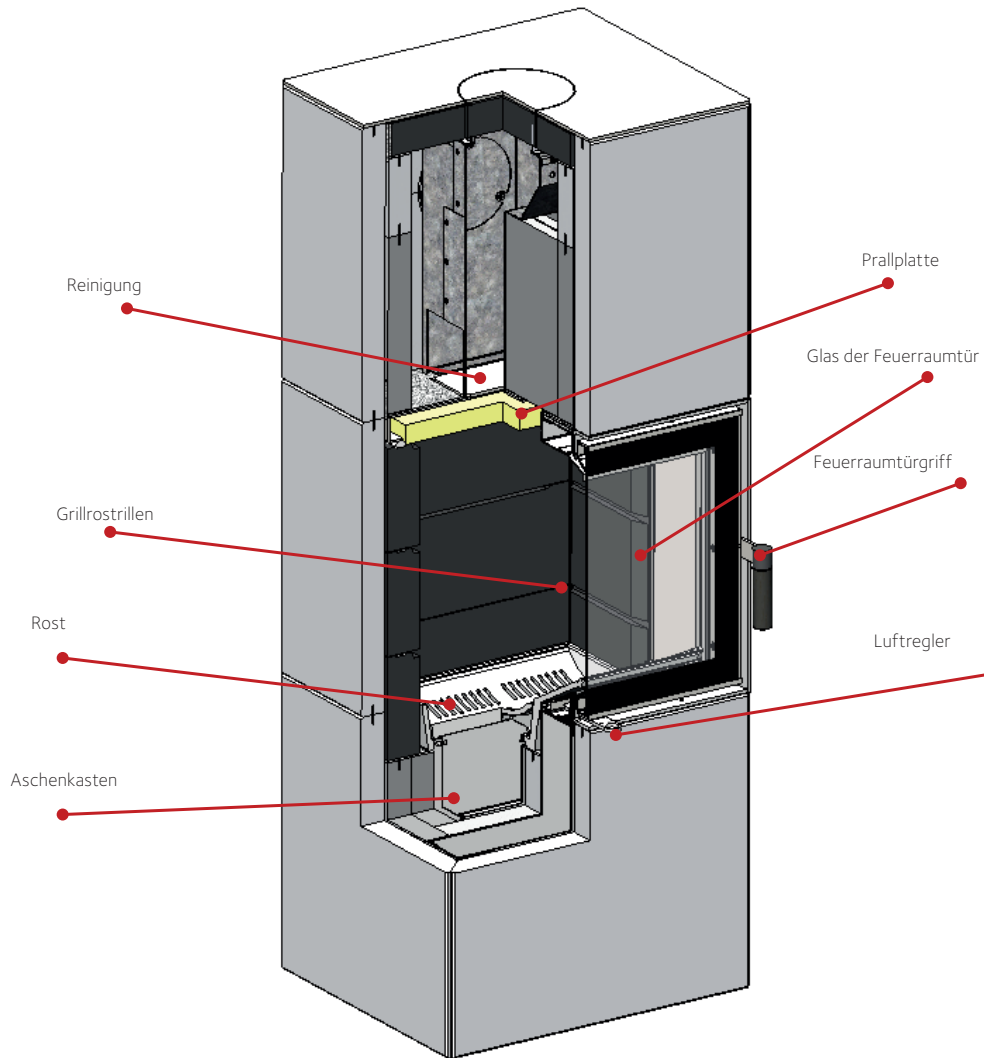


Vorfeuermenge

Nachlegemenge



# Ofenteile



## Einstellungen der Luftregelung nach Verbrennungsphasen

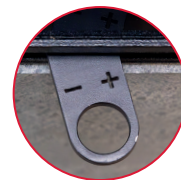
A) Glut vollkommen erloschen  
 — + Luftregler geschlossen



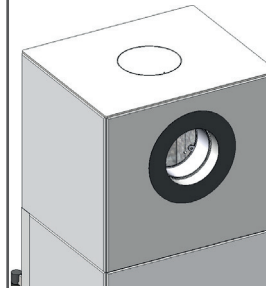
B) Anzünden und Glut  
 — Luftregler geöffnet



C) Verbrennung  
 — + Luftregler geöffnet

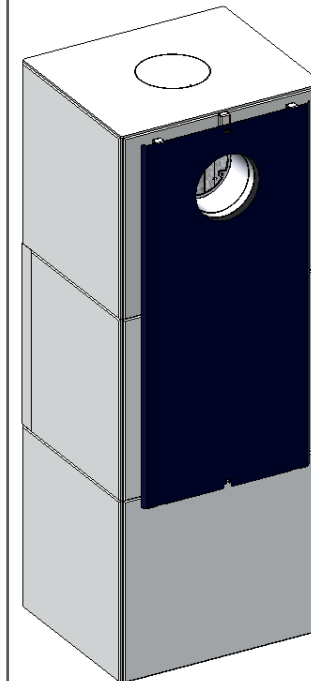


## Zubehör



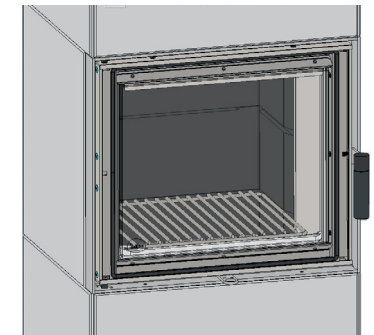
1. Rosette für Abdeckung am Ofenrohr

2. Raumluftrohr (Flansch)



3. Konvektionsblech / Strahlungsblech

4. Bodenplatte



5. Grillrost

# Heizen mit Holz

## NORMALER GEBRAUCH

Die Türen des Feuerraums sind während des Gebrauchs normalerweise geschlossen zu halten. Eine Ausnahme bilden das in dieser Anleitung beschriebene Anzünden, das Nachlegen von Holz, das Verbrennen der Restglut in der Endphase sowie die Verwendung des Grillrostes. Der Kamin ist für den gelegentlichen Gebrauch konzipiert. **Während und nach dem Einheizen sind der Ofen und seine Teile heiß. Berühren Sie den Griff und den Luftregler nicht, da Verbrennungsgefahr besteht. Verwenden Sie hitzebeständige Schutzhandschuhe. Der Ofen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, und sein Betrieb muss während des gesamten Heizvorgangs überwacht werden.**

## KONTROLLE DES ROSTES UND DES ASCHENKASTENS

Entfernen Sie vor dem Anzünden überschüssige Asche aus dem Feuerraum und vom Rost, z. B. mit einer weichen Bürste oder einem Kohlehaken, und füllen Sie sie in den Aschenkasten. Die Luftschlitze des Rostes müssen durch regelmäßiges Reinigen, zum Beispiel mit einer Drahtbürste, offen gehalten werden. Stellen Sie den Luftregler bei der Reinigung von Rost und Aschenkasten auf die geschlossene Stellung (**Abbildung 1**). Der Aschenkasten befindet sich unter dem Rost und ist durch Anheben des Rostes zugänglich. Leeren Sie den Aschenkasten, wenn nötig, spätestens aber, wenn er etwas mehr als halb voll ist (**Abbildung 2**). Andernfalls kann die Asche zu nahe an den Rost gelangen und diesen beschädigen oder verhindern, dass ausreichend Verbrennungsluft in den Feuerraum gelangt. Der Aschenkasten kann erst entnommen werden, wenn der Ofen abgekühlt ist. Entfernen Sie gegebenenfalls auch lose Asche, die sich unter dem Aschenkasten befindet. Hantieren Sie aus Sicherheitsgründen nur mit abgekühlter Asche und achten Sie darauf, dass sich in der Asche keine glühenden Reste befinden, die einen Brand im Abfallbehälter verursachen könnten. Asche in verschlossenen, nicht brennbaren Behältern aufbewahren. Saubere Holzasche kann zum Düngen von Gartenpflanzen verwendet werden. **Den Aschenkasten während des Heizens nicht entfernen und die Feuerraumtür geschlossen halten.**

## SICHERSTELLUNG DER VERBRENNUNGSLUFT

Kontrollieren Sie, dass sich der Luftregler 5–10 Minuten vor dem Anzünden in der vollständig geöffneten Stellung befindet. Außerdem die Dunstabzugshaube und die maschinelle Entlüftung vor dem Anzünden abschalten. Wenn es in der maschinellen Entlüftung einen so genannten Ofenschalter oder einen Überdruckschalter gibt, ist dessen Verwendung immer zu empfehlen. Wenn der Ofen genutzt wird, muss eine ausreichende Verbrennungsluftzufuhr gewährleistet sein. Dies ist besonders wichtig in neuen, dicht gebauten Häusern und wenn sich gleichzeitig ein zweiter Ofen im Haus befindet. Die erforderliche Verbrennungsluft beträgt etwa 10 m<sup>3</sup> pro Kilogramm Holz.

## SICHERSTELLUNG DES ZUGS

Falls der Ofen lange nicht benutzt worden ist, muss getestet werden, ob der Zug ausreicht. Pressen Sie dazu ein Stück Papier zu einem

leichten Ball zusammen, legen Sie es auf den Rost, zünden Sie es an und schließen Sie die Feuerraumtür. Falls die Flamme hell und senkrecht brennt, ist der Zug ausreichend. Bei schlechtem Zug können Sie beispielsweise mit einem Haartrockner und/oder einem Heißluftgebläse einen Moment lang heiße Luft in den Rauchzug durch den Feuerraum oder durch die Rosette im Rauchzug blasen (**Abbildung 3**). Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Ofen nur zu bestimmten Jahreszeiten oder bei schlechter Zugluft oder schlechten Wetterbedingungen benutzen. Wenn der Ofen über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wurde, sollten der Schornstein und der Feuerraum vor dem Einheizen stets auf mögliche Verstopfungen überprüft werden.

## DIE ZU VERBRENNENDE HOLZMENGE

Der Verbrauch an Brennholz pro Modell (kg/h) ist in der technischen Tabelle auf Seite 4 angegeben. Die Ladungsgrößen und die empfohlene Höchstmenge an Holz pro Einheizvorgang sind in der nachstehenden Tabelle aufgeführt. Der Ofen sollte mit der in der Tabelle angegebenen Holzmenge pro Stunde beheizt werden, da längeres übermäßiges Heizen den Ofen dauerhaft beschädigen kann. Sie können die in der Tabelle angegebene Höchstmenge an Holz pro Tag verbrennen.

Modell	Vorfeuermenge	Nachlegemenge	Höchstmenge/Tag
Hari	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Korpi	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Puro	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg

## VERWENDUNG DES LUFTREGLERS

Der Wirkungsgrad der Verbrennung wird durch die Luftregelung des Ofens geregelt. Das Produkt ist so konzipiert, dass die richtige Heizleistung erreicht wird, wenn der Luftregler etwa in der Mitte seiner Skala steht. In der Tabelle 3 finden Sie die Nennbrennleistung des Ofens. Eine zu intensive Verbrennung mit starkem Zug und einer höheren als der empfohlenen Menge an Brennholz kann zu einer Überhitzung des Ofens führen und sowohl den Ofen als auch den Schornstein beschädigen. Eine zu schwache Verbrennung kann dagegen zu einer Verruindung der inneren Strukturen des Ofens und der Glasscheibe der Feuerraumtür führen.

## ANZÜNDEN

Zum Anzünden nehmen Sie rund ein Fünftel der Holzscheite der Anzündbefüllung und spalten Sie sie zu dünnen Scheiten von ca. 1–2 cm Durchmesser. Legen Sie die größten Holzscheite überkreuz locker auf den Rost. Zum Schluss legen Sie die dünn gespaltenen Scheite quer auf die darunter liegenden Scheite und legen ein Zündstück darunter (**Abbildung 5**). **Bitte beachten Sie, dass brennbare Flüssigkeiten (Öl, Benzin, Anzündflüssigkeit etc.) zum Anzünden verboten sind!**

Wenn Ofen und Schornstein in Ordnung sind und ein guter Zug im Schornstein herrscht, stellen Sie den Luftregler (A) ganz nach rechts auf die Stellung +. Holzladung anzünden und Feuerraumtür schließen. Wenn die Anzündladung gut angezündet und der Luftzug stark genug ist, können Sie den Luftregler kleiner stellen, um den in der Tabelle angegebenen Brennholzverbrauch (kg/h) zu erreichen. Falls der Zug im Schornstein schlecht ist oder sich erst entwickelt, halten Sie den

Luftregler in der vollständig geöffneten Stellung, bis sich die Befüllung gut entzündet hat.

## HOLZ NACHLEGEN

Wenn die vorherige Füllung bis zur Glut heruntergebrannt ist und keine Flammen mehr vorhanden sind, wie in **Abbildung 7** gezeigt, kann wieder Brennholz nachgelegt werden. Um zu verhindern, dass beim Nachlegen von Holz Rauch und Asche in den Raum gelangen, stellen Sie den Luftregler für ca. 5–10 Sekunden in die fast geschlossene Stellung, bevor Sie die Feuerraumtür öffnen. Öffnen Sie dann die Feuerraumtür einen Spalt breit und warten Sie einige Sekunden, bevor Sie die Tür ganz öffnen. Beim Öffnen der Tür besonders vorsichtig sein, damit keine heiße Glut aus dem Feuerraum auf den Boden fällt.

Legen Sie zwei Holzscheite kreuzweise nach, wie in **Abbildung 7** gezeigt, und schließen Sie die Feuerraumtür. Beim Nachfüllen ist es auch empfehlenswert, einen Moment lang den Überdruckschalter zu verwenden, wenn dies möglich ist. Halten Sie den Luftregler in der vollständig geöffneten Stellung, bis die Befüllung sich gut entzündet hat und mit einer hellen Flamme glüht. Reduzieren Sie dann die Verbrennungsluftmenge, indem Sie den Luftregler wieder in seine ursprüngliche Stellung bringen. Setzen Sie das Beheizen nach Bedarf fort und wiederholen Sie die Anweisungen unter "Holz nachlegen". Beachten Sie, dass die nachgelegte Holzmenge immer der für den Ofen vorgesehenen Holzmenge entsprechen muss (siehe technische Tabelle/Brennholzverbrauch). **Eine Überhitzung kann die Ofenstruktur beschädigen!**

## BEENDEN DES HEIZVORGANGS

Wenn die letzte Befüllung bis zur Glut heruntergebrannt ist, öffnen Sie den Luftregler vollständig (**Abbildung 8**). Schieben Sie dann mit einem geeigneten Werkzeug die am Rand des Feuerraums befindliche Glut auf dem Rost zusammen. Schüren Sie die Glut ein paar Mal, bis sie ganz ausgebrannt ist. Bringen Sie dann den Luftregler in die geschlossene Stellung (**Abbildung 7**). **Wenn die Verbrennungsluft direkt von draußen in den Ofen geleitet wird, ist es wichtig, den Luftregler zwischen den Heizvorgängen immer geschlossen zu halten, damit der Ofen nicht unnötig abkühlt.**

**Der Luftregler darf nicht zu früh geschlossen werden, weil ansonsten gefährliches Kohlenmonoxidgas entstehen kann. Denken Sie daran! Kohlenmonoxid ist ein geruch-, geschmack- und farbloses Gas, daher ist Vorsicht geboten.**

## SPEISEZUBEREITUNG IM FEUERRAUM MIT EINEM GRILLROST (ZUBEHÖR)

Der Grillrost kann nur mit der Restglut oder der Nachwärme verwendet werden (**Abbildung 9–11**). Die Feuerraumtür darf nur geöffnet werden, um die Speise in den Ofen zu schieben und wieder herauszunehmen. Die Feuerraumtür darf nicht offen gelassen werden, sondern muss immer so schnell wie möglich wieder geschlossen werden. **Denken Sie daran! Kohlenmonoxid ist ein geruch-, geschmack- und farbloses Gas.**



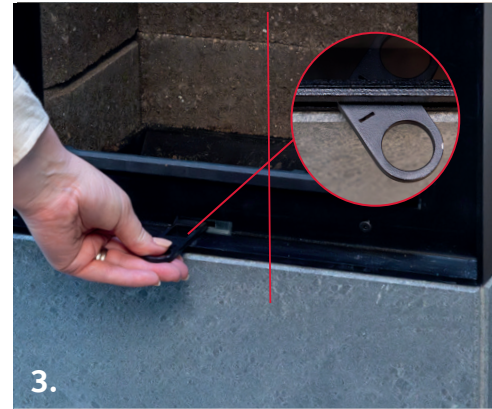
1.

Den Luftregler in der geschlossenen Position halten und den Rost reinigen.



2.

Heben Sie den Rost in eine aufrechte Position und kontrollieren/entleeren Sie den Aschenkasten. Auch den Platz unter dem Aschenkasten prüfen/reinigen.



3.

Stellen Sie den Luftregler in die Anzünd- und in die Glutposition.



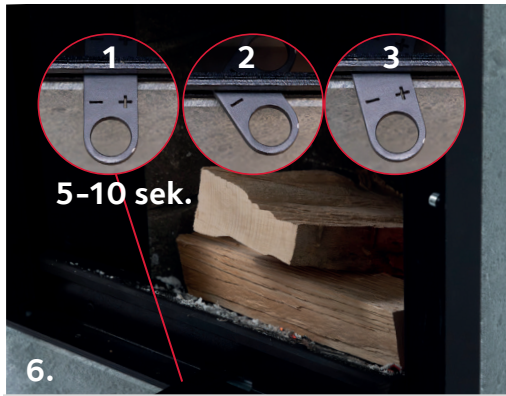
4.

Legen Sie die erste Befüllung laut Anleitung in den Feuerraum. Halten Sie den Luftregler in der Anzünd- und Glutposition.



5.

Wenn die Holzladung vollständig angezündet ist, stellen Sie den Luftregler in die Verbrennungsposition.



6.

5-10 sek.

Stellen Sie den Luftregler für 5-10 Sekunden in eine fast geschlossene Position, bevor Sie die Feuerraumtür öffnen, um Holz nachzulegen. Holz gemäß Anleitung nachlegen. Stellen Sie den Luftregler in die Anzünd- und in die Glutposition. Wenn die Ladung angezündet ist, stellen Sie den Luftregler auf die Verbrennungsposition.



7.

Wenn die letzte Befüllung zu Glut heruntergebrannt ist, öffnen Sie den Luftregler vollständig. Schieben Sie die Glut auf dem Rost zusammen. Schüren Sie die Glut ein paar Mal, bis sie ganz ausgebrannt ist.



8.

Der Grillrost kann nur mit der Restglut oder der Nachwärme verwendet werden.



9.

Wenn Sie Speisen in Specksteingeschirr zubereiten, legen Sie zunächst eine gusseiserne Grillplatte auf den Grillrost.



10.

Stellen Sie das Specksteingeschirr auf die gusseiserne Grillplatte und stellen Sie den Luftregler in eine fast geschlossene Position.

# Regelmäßige Pflege

Reinigen Sie vor jedem Heizen den Feuerraum und den Rost von Asche und möglichen festen Rückständen. Kontrollieren Sie regelmäßig, dass der Aschenkasten nicht voll ist, und entleeren Sie ihn bei Bedarf. Beim Leeren des Aschenkastens sollte auch der Boden des Aschenraums gereinigt werden, um ein Ansammeln von loser Asche unter dem Aschenkasten zu verhindern. **Falls Sie bei der Reinigung einen Staubsauger verwenden, sollte dafür unbedingt ein zum Aufsaugen von Asche vorgesehenes Zusatzgerät besorgt werden. Aus Sicherheitsgründen Wartungsmaßnahmen erst dann durchführen, wenn Ofen und Asche vollständig abgekühlt sind.**

Der Ofen sollte vor und nach der Heizsaison gründlich überprüft werden. Die Scharniere der Feuerraumtür und reibungsempfindliche Teile des Schließmechanismus sollten mit hitzebeständigem Fett geschmiert werden.

## WARTUNGSINSPEKTION

Mindestens alle zwei Jahre sollte der Ofen einer gründlichen Inspektion unterzogen werden. Die Wartungsinspektion beinhaltet u. a.:

- Gründliche Reinigung des Ofens.
- Die Dichtungen sind zu überprüfen und auszutauschen, wenn sie beschädigt oder verhärtet sind.
- Die Feuerraumelemente sind zu überprüfen und bei Bedarf auszutauschen.
- Scharniere und Verschlusshebel müssen mit Kupferfett oder einem anderen hitzebeständigen Fett geschmiert werden.



13. Das Glas der Feuerraumtür vor jedem Heizvorgang reinigen, wenn es verrußt ist. Ein Papiertuch anfeuchten und etwas feine Asche auf das Tuch geben. Mit dem Tuch vorsichtig über die mit Ruß bedeckte Stelle reiben. Das Glas abschließend mit einem feuchten Papiertuch reinigen und dann trocknen.



## REINIGUNG VON TÜRGLAS UND RAHMEN

Die Türen der Tulikivi-Öfen sind so konstruiert, dass der Luftzug das Glas von innen spült und so seine Klarheit erhält. Die Sauberkeit der Feuerraumtürscheibe wird durch eine ausreichende Menge Verbrennungsluft, den Zug des Schornsteins, die Verwendung von geeignetem Brennholz und die Art der Beheizung des Ofens beeinflusst. Wenn das Glas verrußt ist, versuchen Sie es zu reinigen, und am nächsten Tag die Verbrennungsluftmenge mit dem Luftregler erhöhen. Falls trotzdem Ruß am Glas haften geblieben ist, sollte er unverzüglich entfernt werden, sobald der Ofen abgekühlt ist. Asche ist ein stets zur Verfügung stehendes ökologisches Reinigungsmittel. Ein angefeuchtetes Stück Küchenpapier in etwas feine Asche aus dem Aschenkasten tunken und das verrußte Glas damit leicht abreiben. Das Glas anschließend mit feuchtem Küchenpapier reinigen und zum Schluss sorgfältig abtrocknen. Für eine leichte Reinigung der Feuerraumtür können Sie verdünntes Spülmittel verwenden. **Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Reaktionen von chemischen Stoffen verursacht werden.**

## REINIGUNG VON SPECKSTEINFLÄCHEN

Wir empfehlen, die Specksteinoberfläche des Ofens regelmäßig zu reinigen. **Den Ofen immer in abgekühltem Zustand reinigen.**

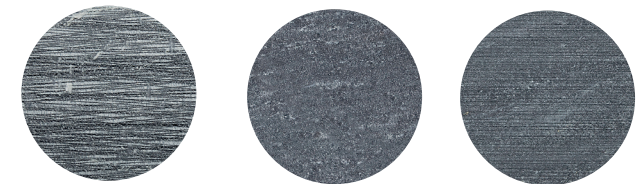
### Specksteinoberfläche Classic

Sie können die glatt polierte Classic-Specksteinoberfläche mit verdünntem Geschirrspülmittel reinigen. Auch Flecken können mit einem feuchten Tuch mit etwas Geschirrspülmittel abgerieben werden. Das Mittel einen Moment einwirken lassen, dann die Steinfläche erst feucht abwischen und dann sorgfältig abtrocknen.

Hartnäckige Fett- und Aschenflecken sowie Stearin lassen sich von den Classic-Specksteinflächen u.a. mit einem an Tankstellen oder in Geschäften für Autoersatzteile erhältlichen Reinigungsspray für Brems- und Kupplungsteile sowie mit dem Reinigungsmittel Tulikivi Care Cleaning Agent 4 entfernen, das Sie bei Ihrem Tulikivi-Fachgeschäft bestellen können. Verwenden Sie die empfohlenen Mittel gemäß ihrer Gebrauchsanweisung. **Bitte beachten Sie, dass Tulikivi Cleaning Agent 4 nur auf glatten Classic-Specksteinflächen verwendet werden sollte**

Flecken und kleine Kratzer auf Classic können auch mit Schleifpapier der Körnung 400 entfernt werden. Die Steinflächen vorsichtig abschleifen. Schleifspuren lassen sich vermeiden, indem der Stein bis

zu den nächsten Fugen geschliffen wird. Wischen Sie den Staub mit einem feuchten Tuch von der Oberfläche des Ofens.



### Specksteinoberfläche Texture

Die regelmäßige Reinigung der Specksteinflächen Texture (Grafia, Nobile, Unica) kann man mit dem Bürstenpinsel des Staubsaugers vornehmen. Hartnäckige Fett- und Aschenflecken sowie Stearin lassen sich von den oberflächenbehandelten Specksteinflächen u.a. mit einem an Tankstellen oder in Geschäften für Autoersatzteile erhältlichen Reinigungsspray für Brems- und Kupplungsteile entfernen. Verwenden Sie die empfohlenen Mittel gemäß ihrer Gebrauchsanweisung. **Schleifen oder scheuern Sie oberflächenbehandelte Specksteinflächen niemals.**



15.

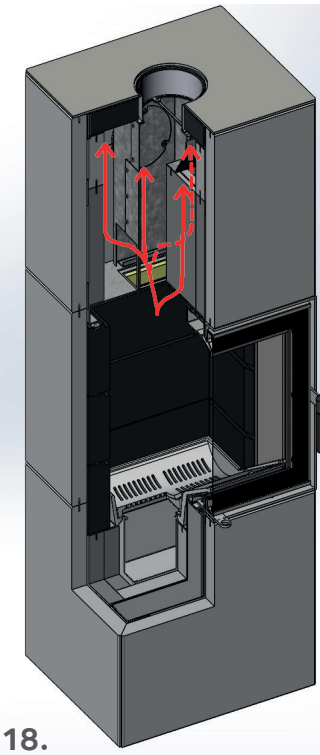


16.

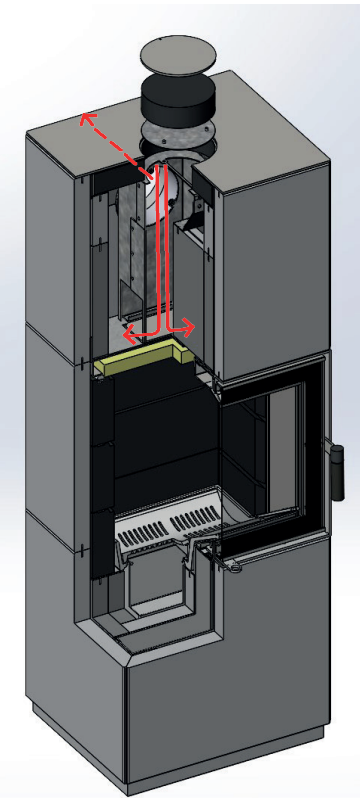


17.

Die vordere Feuerleitplatte und die Rosette an der Oberseite des Feuerraums herausnehmen. Das vordere und hintere Rauchrohr des Ofens durch die Rosette reinigen.



18.



## REINIGUNGSANLEITUNG

Die Feuerstelle, die Rauchkanäle und der Rauchrohranschluss müssen regelmäßig mindestens einmal jährlich gefegt werden. Vor allem dann, wenn der Ofen lange Zeit nicht genutzt worden ist. Beim reinigen des Ofens sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten. Erst sicherstellen, dass der Luftregler (A) geschlossen ist. Schützen Sie den Ofen und seine Umgebung beim Kehren vor Verschmutzung. Entfernen Sie die Feuerleitplatte wie in **Abbildung 15** gezeigt. Über der Feuerleitplatte befindet sich eine Metallplatte, die für die Reinigung herausgehoben werden kann, wie in **Abbildung 16** gezeigt. Reinigen Sie alle Kanäle wie in der **Abbildung 17 und 18** gezeigt. Bringen Sie die Metallplatte wieder an und prüfen Sie, ob sie richtig liegt. Bringen Sie dann die Feuerleitplatte wieder an. Seien Sie vorsichtig bei der Handhabung der Feuerleitplatten.

## Mögliche Funktionsstörungen

Eine maschinelle Entlüftung und eine effektive Abzugshaube können Zugprobleme verursachen. In solchen Fällen sollte in der Lüftung vorübergehend Überdruck eingestellt werden, oder sie sollte ausgeschaltet werden. Auch Abzugshauben sind während des Beheizens auszuschalten. Es ist wichtig, dass die Zufuhr der Verbrennungsluft in den verschiedenen Belüftungssystemen immer geplant und gewährleistet wird.

Ein Tiefdruckgebiet, Feuchtigkeit und ein starker Wind können einen Luftsack verursachen, der den Zug behindert. Bei Tiefdruck zieht der Schornstein immer schlechter als bei gutem Wetter oder Winterfrost.

Der Grund für einen schlechten Zug kann auch in der Umgebung des Hauses zu finden sein. Falls die Feuerstelle nicht ordentlich zieht, wenn der Wind aus einer bestimmten Richtung kommt, liegt dies weder am Schornstein noch am Ofen. Der Grund kann beispielsweise ein Baum, ein dichter Wald, ein großer Hügel oder ein Hang in der Nähe des Hauses sein, manchmal sogar eine bestimmte Dachform. Dieses Problem lässt sich beispielsweise durch Fällen von Bäumen,

eine Erhöhung des Schornsteins oder eine begrenzte Nutzung des Ofens bei Vorherrschen ungünstiger Windbedingungen lösen.

Wenn gleichzeitig mehrere Öfen verwendet werden, ist dafür zu sorgen, dass ausreichend Verbrennungsluft vorhanden ist.

### FALLS DER OFEN NICHT ZIEHT ODER WÄHREND DES HEIZENS RAUCH AUFTRITT

- Die maschinelle Lüftung, die Dunstabzugshaube und den Zentralstaubsauger ausschalten.
- Das Gebäude unter Überdruck stellen, falls das Lüftungssystem diese Möglichkeit bietet.
- Außentür oder Fenster öffnen.
- Die Feuerraumtür des Ofens leicht öffnen.
- Prüfen, dass der Rost nicht verstopft ist.
- Prüfen, dass die Zufuhröffnung für die Verbrennungsluft auch außerhalb des Hauses offen ist, wenn die Zuluft direkt von draußen zugeführt wird.
- Falls diese Maßnahmen nicht helfen, wenden Sie sich an einen Schornsteinfeger oder an Ihr Tulikivi-Fachgeschäft.

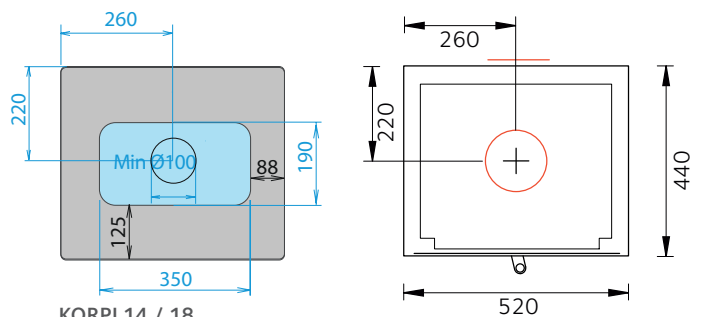
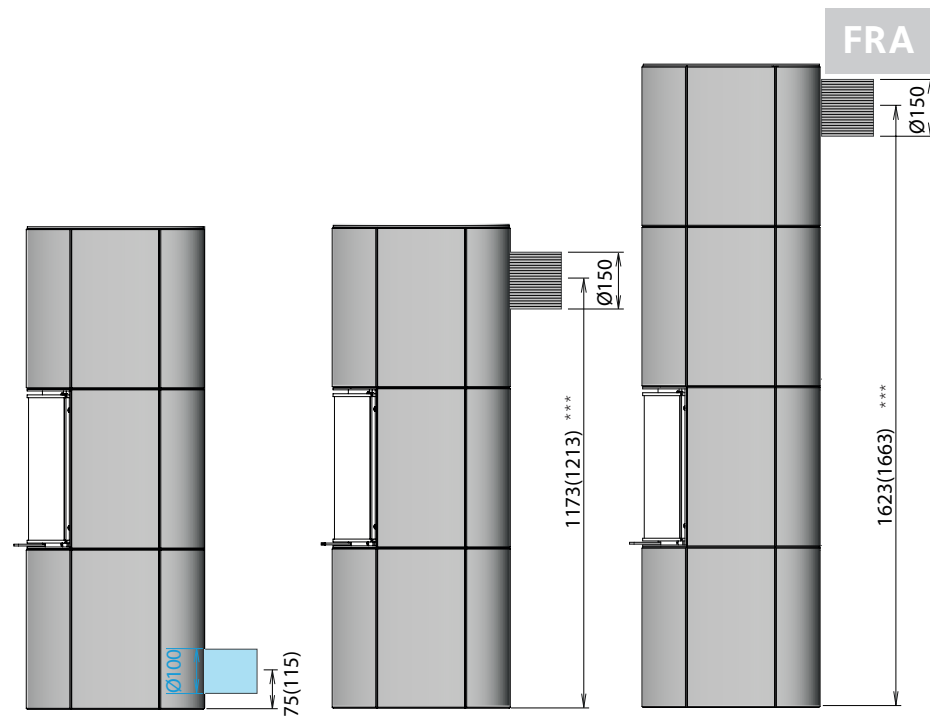
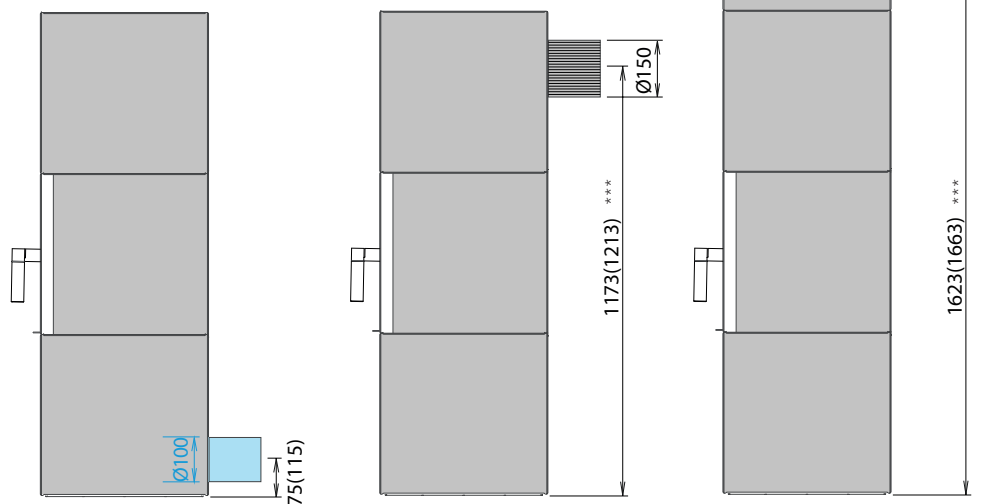
### FALLS EIN RUSSBRAND ENTSTEHT

- Den Luftregler schließen.
- Feuerraumtür geschlossen halten.
- Unbedingt an die lokale Brandaufsicht wenden, auch wenn das Rußfeuer bereits erloschen ist.
- Beachten Sie, dass das Feuer nicht mit Wasser gelöscht werden darf.
- Nach einem Rußbrand muss der Schornsteinfeger sowohl Ofen als auch Schornstein prüfen, bevor der Ofen das nächste Mal eingeheizt wird.

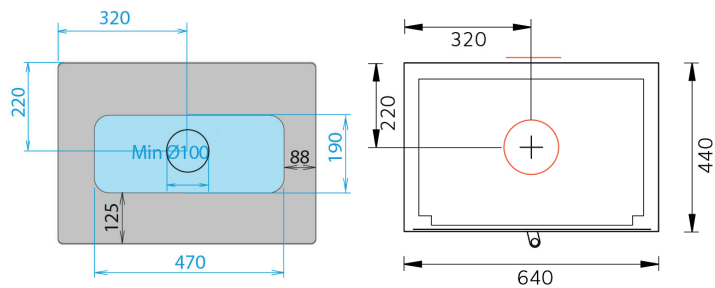
# Schémas avec dimensions

Dimensionnement de l'air frais et du conduit de fumée

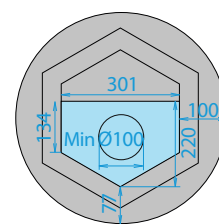
\*\*\* dimensions des produits ; exemple ci-dessous



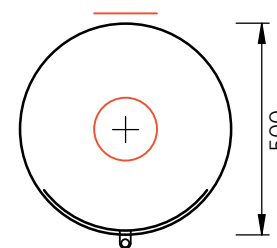
KORPI 14 / 18



HARI 14 / 18



PURO 14 / 18



## Considérations relatives à l'installation

L'installation du poêle, son utilisation ainsi que celle du raccord du conduit de fumée et des accessoires, le ramonage, les distances de sécurité et le combustible utilisé doivent toujours respecter les règlements nationaux, régionaux et locaux. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des modifications ou additions effectuées sur les structures du poêle sans autorisation et approbation. Seuls les éléments optionnels et de rechange approuvés par le fabricant et installés de manière adéquate seront autorisés. L'installation et l'utilisation du poêle doivent tenir compte des distances de sécurité aux matériaux inflammables. Vérifiez les distances de sécurité de votre poêle sur le marquage CE, sur les plans de montage du poêle, sur la déclaration de performance (DoP) ou le tableau technique de ce guide, qui indique les distances de sécurité pour un poêle ne disposant pas d'une plaque de protection thermique et, entre parenthèses, pour un poêle disposant d'une telle protection. Notez qu'aucun matériau inflammable ne doit se trouver à l'intérieur des distances de sécurité ! Pensez à tenir compte des distances de sécurité du poêle lors de toute installation ou modification ultérieure de votre habitation. Si le plancher est un matériau inflammable, une protection contre les étincelles devra être installée devant le poêle. Assurez-vous avant d'installer le poêle, que le plancher peut supporter son poids et celui du conduit de fumée. Si le raccordement du conduit est réalisé au-dessus du poêle, le poids du conduit ne devra pas dépasser 200 kg.

### INTRODUCTION DE L'AIR FRAIS

L'air frais peut être amené dans le poêle soit depuis la pièce, soit directement depuis l'extérieur. Depuis la pièce, il peut être introduit soit depuis la dalle de socle (option), soit par un trou réalisé derrière le poêle. Un collier séparé est disponible en option pour l'ouverture circulaire d'arrivée d'air derrière le poêle.

Dans les bâtiments plus anciens, l'air frais pénètre généralement par les structures du bâtiment. Dans les bâtiments récents et étanches, il est recommandé d'utiliser des vannes d'air de remplacement séparées et fermables actionnées pendant le chauffage du poêle. Afin de contrôler l'arrivée d'air frais, il est toujours recommandé de le canaliser de manière maîtrisée, par exemple au moyen de vannes. Vérifiez également si le système de ventilation mécanique permet l'arrivée d'air frais à l'aide d'un commutateur « feu de cheminée ».

Si l'arrivée d'air frais est insuffisante, en particulier à l'automne et au printemps, il est possible d'entrouvrir la fenêtre au début du chauffage. En savoir plus pour garantir un tirage suffisant.

Si l'air frais est introduit directement de l'extérieur, il faut veiller à ce qu'il puisse circuler librement dans le réseau de conduits. La taille minimale recommandée du conduit d'air frais est  $\varnothing$  100 mm. Vérifiez en particulier que l'extrémité du conduit à l'extérieur est construite et protégée de manière à ne pas trop bloquer l'entrée de l'air frais. Par exemple, pour qu'un débit d'air entrant de 30 m<sup>3</sup>/h ne crée pas une chute de pression supérieure à 6 Pa. Lors de l'utilisation du poêle, il est important de fermer le réglage de l'air dès l'arrêt de la combustion, conformément aux instructions, afin que l'air froid ne circule pas à travers le poêle en le refroidissant. L'air entrant se réchauffe dans la structure du foyer du poêle avant d'être dirigé vers l'espace de combustion.

Une combustion propre nécessite environ 10 m<sup>3</sup> d'air par kilo de bois brûlé. Par exemple, le poêle Korpi 14 a besoin d'environ 30 m<sup>3</sup>/h (3 kg/h x 10 m<sup>3</sup>/1 kg de bois) d'air frais pendant la phase d'allumage et d'environ 20 m<sup>3</sup>/h pendant la combustion normale.

### CONDUIT DE FUMÉE, TUYAUX DE RACCORDEMENT ET DE JONCTION ET RACCORDEMENT DU CONDUIT

La hauteur minimale recommandée pour le conduit de fumée est de 5 mètres à partir du raccordement au poêle. La hauteur du conduit de fumée peut également être déterminée en calculant que le tirage dépasse le tirage minimal de 12 Pa (par exemple, conformément aux normes EN13384-1 et EN13384-2). Le diamètre du conduit de fumée doit être d'au moins  $\varnothing$  150 mm. Le conduit de fumée doit en outre être doté d'une trappe de ramonage facilement accessible. La classe de température du conduit de fumée est déterminée par la température maximale du conduit selon l'essai de sécurité, en tenant compte des dispositions spécifiques au marché. Le raccordement au conduit de fumée peut également se faire par le haut ou par l'arrière du poêle. Assurez-vous que le raccordement au conduit de fumée est étanche au gaz et qu'il n'y a pas de fuite dans la mauvaise direction au niveau de la plaque de protection, de l'ouverture couverte du conduit de fumée, de la trappe de ramonage et des raccords.

Lors de l'installation du poêle, veillez à respecter les distances de sécurité du conduit de fumée ainsi que des tuyaux de raccordement et de jonction. Respectez tout particulièrement les distances de sécurité spécifiées par le fabricant du conduit de fumée marqué CE et des tuyaux de raccordement et de jonction. Lorsqu'un conduit de fumée ou un tuyau de raccordement ou de jonction

sans isolation et non marqué CE se trouve à moins de 345 mm d'un matériau inflammable, il doit être protégé par une plaque en matériau ininflammable. Cette plaque de protection doit se trouver à 30 mm de la surface du conduit de fumée ou du tuyau de jonction ou de raccordement et doit couvrir au moins 90° du secteur du raccordement au conduit de fumée faisant face au matériau inflammable. Notez que cette protection est spécifique au site d'installation et qu'elle n'est pas disponible en option auprès de Tulikivi.



## Modes d'emploi

Lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour pouvoir disposer des informations nécessaires à une utilisation correcte de votre poêle avant le début de la saison de chauffage. Vous devrez être complètement familier avec les consignes d'utilisation du poêle et les respecter en toutes circonstances pour garantir une utilisation sûre. N'hésitez pas à demander plus d'informations à votre revendeur Tulikivi. Le marquage CE est fourni avec les autres documents du poêle sous forme papier. Conservez soigneusement ces documents et le présent mode d'emploi avec les autres documents de l'habitation.

**Ne stockez pas d'objets en matériaux inflammables sur le dessus du poêle ou à l'intérieur de ses distances de sécurité. Ne laissez pas les enfants manipuler le poêle pendant le chauffage, et ne laissez jamais les enfants près d'un poêle chaud sans la surveillance d'un adulte.**

**Faites preuve de précaution en utilisant le poêle : ne mettez pas le réglage de l'air en position fermée (figure 1) trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux !**

### SÉCHAGE DU POÊLE

Après l'installation, laissez le poêle sécher pendant 2 jours à température ambiante (20 °C), la porte du poêle ouverte et le régulateur d'air en position ouverte (**figure 4**). Lorsque l'air frais est introduit depuis l'extérieur, le réglage de l'air est maintenu en position fermée (**figure 1**) et la porte du poêle ouverte. Cela permet de s'assurer que le mastic utilisé lors de l'installation est complètement sec avant l'utilisation normale du poêle.

### RODAGE DU POÊLE-CHEMINÉE

Après le séchage, la phase de rodage prendra 2 jours. Le premier jour, chauffez le poêle avec 2-3 charges d'environ 1 kg. Laissez le bois se consumer entièrement et laissez le poêle se refroidir. Le jour suivant, chauffez le poêle avec 2-3 charges de la quantité prescrite et laissez le poêle se refroidir à nouveau avec le clapet du conduit ouvert. Le jour suivant, vous pouvez commencer l'utilisation normale conformément au mode d'emploi.

### COMBUSTIBLE

Toutes les essences de bois courantes se prêtent à la combustion dans le poêle – par exemple le bouleau et le hêtre. N'utilisez que du bois sec (humidité inférieure à 20 %). Faites rentrer le bois appelé à être brûlé le jour précédent, pour l'amener à température ambiante et pour que sa surface ait le temps de sécher. Utilisez des bûchettes

d'un diamètre d'environ 4 à 10 cm. La longueur recommandée est de 25 cm. Fendez les bûches rondes.

**Veillez noter que la cheminée n'est pas conçue pour brûler des déchets ou d'autres débris. Utilisez la cheminée uniquement pour l'usage auquel elle est destinée. N'utilisez jamais de combustibles liquides, pas même pour allumer le poêle.**

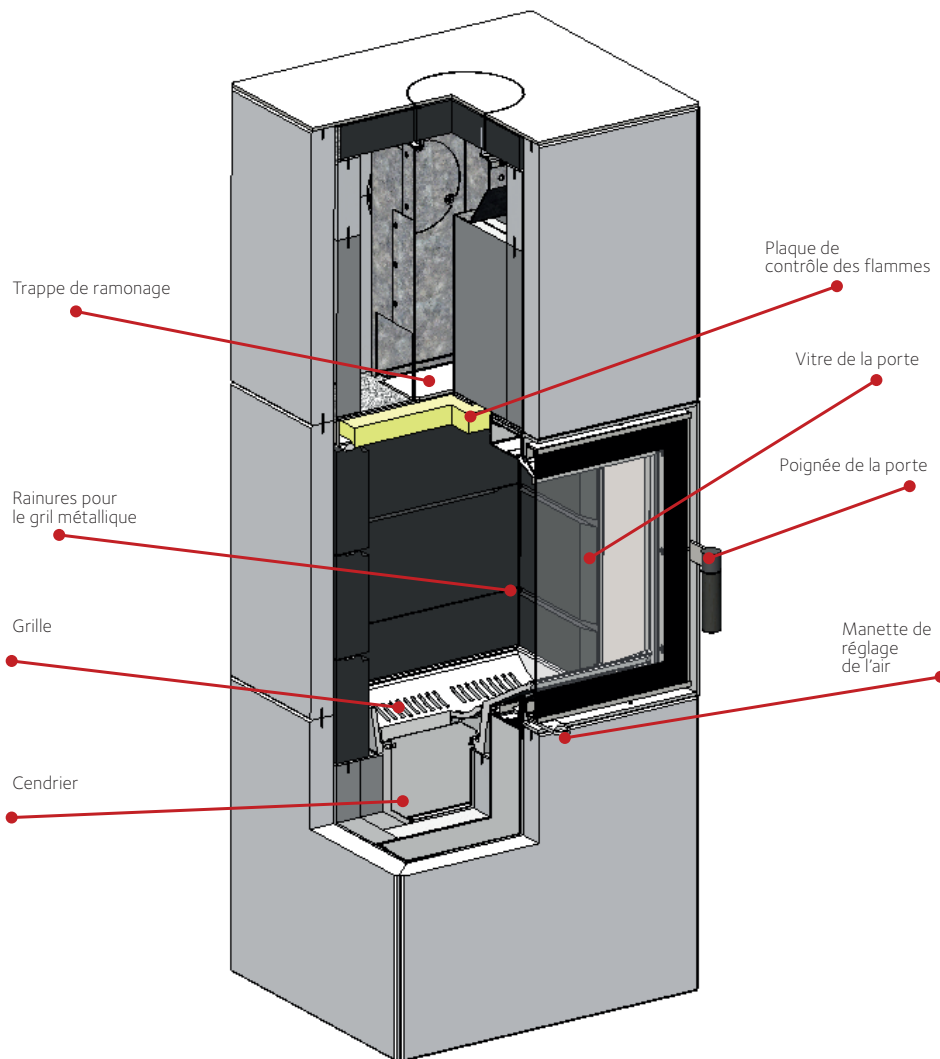


Charge d'allumage

Charge de rajout



# Description du poêle



## Positions de la manette de réglage de l'air par phase de combustion

A) Braises entièrement consommées  
 — + Manette de réglage de l'air en position fermée



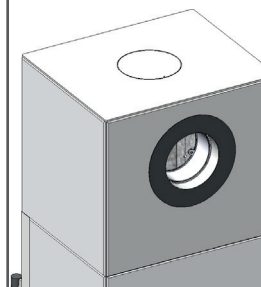
B) Allumage et combustion des braises  
 — Manette de réglage de l'air en position ouverte



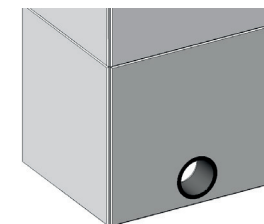
C) Combustion  
 — + Manette de réglage de l'air en position ouverte



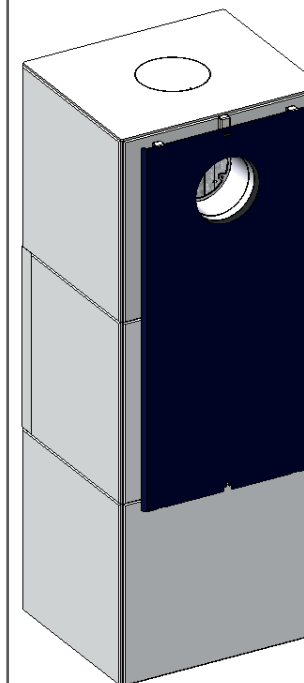
En option



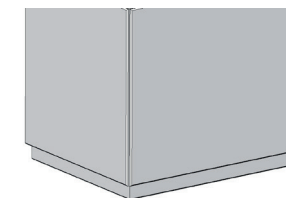
1. cache pour raccord au conduit de fumée



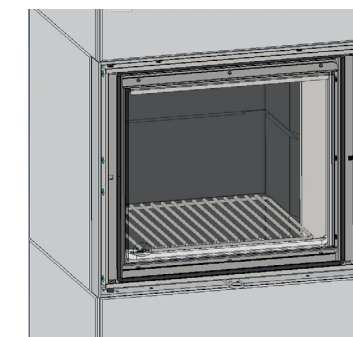
2. collerette pour arrivée d'air



3. plaque de protection thermique



4. dalle de socle



5. grill métallique

# Se chauffer au bois

## UTILISATION NORMALE

La porte du poêle doit être en règle générale fermée durant l'utilisation. L'allumage du poêle, le rajout de bois, la combustion des braises restantes ainsi que l'utilisation du gril métallique exposés dans ces consignes constituent une exception à cette règle. La cheminée est conçue pour une utilisation occasionnelle. **Pendant et après le chauffage, le poêle et ses éléments sont très chauds. En raison du risque de brûlure, ne touchez la poignée et le réglage de l'air qu'avec des gants de protection résistant à la chaleur. Le poêle ne doit pas rester sans surveillance : son fonctionnement doit être suivi pendant toute la durée du chauffage.**

## INSPECTION DE LA GRILLE ET DU CENDRIER

Avant l'allumage, faites descendre dans le cendrier avec une brosse souple ou un tisonnier les cendres et les braises restant dans le foyer et sur la grille. Les fentes d'aération de la grille doivent être maintenues ouvertes en les nettoyant régulièrement, par exemple à l'aide d'une brosse métallique. Lors du nettoyage de la grille et du cendrier, mettez le réglage de l'air en position fermée (**figure 1**). Le cendrier est situé dans l'espace sous la grille et on y accède en soulevant celle-ci. Vider le cendrier si nécessaire, mais au plus tard lorsqu'il est légèrement plus qu'à moitié plein (**figure 2**). Sinon, les cendres risquent d'être trop proches de la grille et de l'endommager ou d'empêcher un apport suffisant d'air frais dans le foyer. Le cendrier ne peut être retiré que lorsque le poêle s'est refroidi. Si nécessaire, nettoyez également les cendres éparses dans l'espace sous le cendrier. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies et assurez-vous qu'elles ne contiennent pas de cendres incandescentes susceptibles de déclencher un incendie dans la poubelle. Stockez les cendres dans des conteneurs ininflammables fermés. La cendre de bois est écologique et peut s'utiliser comme engrais pour les plantes de jardin. **Pendant le chauffage, gardez toujours le cendrier en place et la porte du poêle fermée.**

## ASSURER L'ARRIVÉE D'AIR FRAIS

Vérifiez que le réglage de l'air est en position complètement ouverte 5 à 10 minutes avant l'allumage. Éteignez en outre la hotte de la cuisine et la ventilation mécanique avant d'allumer le feu. Si votre appareil de ventilation dispose d'un commutateur « feu de cheminée » ou permet de créer une surpression, il est recommandé d'y recourir. Pendant l'utilisation du poêle, il faut veiller à ce que l'apport d'air frais soit suffisant. Ceci est particulièrement important dans les maisons récentes à structures très étanches, et si la maison dispose d'un deuxième poêle utilisé en même temps. Le besoin d'air frais est d'environ 10 m<sup>3</sup> par kilogramme de bois.

## ASSURER LE TIRAGE

Si le poêle est resté longtemps inutilisé, vérifiez le tirage du conduit. Froissez légèrement un morceau de papier en boule, placez-le sur la grille, allumez et refermez la porte du poêle. Si la flamme est vive et verticale, le tirage du conduit est suffisant. Si le tirage est insuffisant, soufflez de l'air chaud dans la partie supérieure du poêle ou dans le

conduit de fumée par le poêle ou par la trappe de ramonage, à l'aide p. ex. d'un sèche-cheveux (**figure 3**). Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez votre poêle de façon saisonnière ou dans des conditions météo ou de tirage défavorables. Si le poêle a été inutilisé pendant une période prolongée, il faut toujours vérifier que le conduit de fumée et le foyer ne sont pas obstrués avant de commencer le chauffage.

## QUANTITÉ DE BOIS À BRÛLER

La consommation de bois de chauffage (en kg/h) est indiquée pour chaque modèle dans le tableau technique à la page 4. La taille des charges et la quantité maximale de bois recommandée par cycle de chauffage sont indiquées dans le tableau ci-dessous. Le poêle doit être chauffé avec la quantité de bois par heure définie dans le tableau, car un chauffage excessif prolongé risque d'endommager de façon permanente ses structures. Vous pouvez brûler la quantité maximale de bois par jour spécifiée dans le tableau.

Modèle	Charge d'allumage	Charge de rajout	Quantité max/jour
Hari	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Korpi	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Puro	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg

## UTILISATION DU RÉGLAGE DE L'AIR

La puissance de combustion est ajustée à l'aide de la manette de réglage de l'air du poêle. Le poêle est conçu de manière à ce que la puissance de chauffage correcte soit atteinte lorsque le réglage de l'air est à peu près à mi-chemin de sa plage. Consultez le tableau 3 pour connaître la vitesse de combustion prévue pour le poêle. Une combustion excessivement intensive, due à un tirage fort ainsi qu'à une quantité de bois excédant les consignes, risque de provoquer une surchauffe des structures du poêle et d'endommager ce dernier et le conduit de fumée. Une combustion trop faible risque en revanche d'entraîner l'accumulation de suie sur les structures internes du poêle et sur la vitre de la porte.

## ALLUMAGE

Pour l'allumage, prélevez environ un cinquième des bûchettes de la charge d'allumage et faites-en du petit bois d'environ 1 à 2 cm de diamètre en les fendant. Disposez les plus grosses bûchettes sur la grille en les entrecroisant de manière suffisamment espacée. Disposez enfin du petit bois d'allumage transversalement sur les bûchettes précédentes et un allume-feu sous celles-ci (**figure 5**). **Notez qu'il est strictement interdit d'utiliser un liquide inflammable (huile, essence, liquide d'allumage etc.) pour l'allumage !**

Lorsque le poêle et le conduit de fumée sont chauds et qu'il y a un bon tirage dans le conduit, mettez le réglage de l'air (A) en position + complètement à droite. Allumez la charge et fermez la porte du poêle. Lorsque la charge d'allumage est bien enflammée et que le tirage est suffisant, vous pouvez réduire le réglage de l'air de manière à atteindre la consommation de bois de chauffage (en kg/h) indiquée dans le tableau. Si le tirage dans le conduit de fumée est médiocre, ou s'il commence juste à se développer, brûlez la charge d'allumage en gardant le réglage de l'air complètement ouvert tout le temps.

## RAJOUT DE BOIS

Vous pourrez rajouter du bois comme indiqué sur la figure 7 lorsque la charge précédente se sera consumée en braises et que les dernières flammes auront disparu. Pour empêcher la diffusion de fumée et de cendres dans la pièce lors des rajouts de bois, mettez la manette de réglage de l'air en position presque fermée environ 5 à 10 secondes avant d'ouvrir la porte du poêle. Entrouvrez alors la porte, attendez quelques secondes et n'ouvrez la porte complètement qu'après cela. Lorsque vous ouvrez la porte, faites particulièrement attention à ce que des braises incandescentes ne tombent pas du foyer.

Rajoutez deux bûchettes en les entrecroisant comme indiqué sur la figure 7 et fermez la porte. Lors du rajout de bois, il est bon d'activer momentanément la fonction de surpression du système de ventilation, le cas échéant. Maintenez le réglage de l'air en position complètement ouverte jusqu'à ce que la charge additionnelle soit bien allumée et produise une flamme vive. Réduisez ensuite la quantité d'air frais en remettant le réglage de l'air dans sa position initiale. Continuez le chauffage selon vos besoins en suivant les consignes de la section « Rajout de bois ». N'oubliez pas que la quantité de bois rajoutée doit toujours correspondre à la consommation prévue du poêle (cf. tableau technique/consommation de bois). **Toute surchauffe risque d'endommager les structures du poêle !**

## ARRÊT DU CHAUFFAGE

Lorsque la dernière charge se sera consumée en braises, mettez le réglage de l'air en position entièrement ouverte (**figures 8**). Ramenez alors avec un instrument approprié les braises situées sur les rebords du foyer sur la grille. Regroupez les braises plusieurs fois jusqu'à ce qu'elles se soient entièrement consumées. Mettez ensuite le réglage de l'air en position fermée (**figures 7**). **Si l'air frais est introduit directement depuis l'extérieur, il est important de maintenir le réglage de l'air fermé entre les cycles de chauffage afin d'éviter que le poêle ne se refroidisse inutilement.**

**Ne mettez pas le réglage de l'air en position fermée trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux ! N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique, soyez donc prudent !**

## CUISINER DANS LE FOYER DU POÊLE AVEC LE GRIL MÉTALLIQUE

Vous ne pourrez utiliser le gril métallique que lors de la combustion des dernières braises ou avec la chaleur résiduelle. (**figures 9-11**) Notez que durant la combustion des dernières braises, le clapet du conduit (si installé) devra toujours être ouvert. La porte ne doit être ouverte que lorsque l'on enfourne ou défourne les plats. La porte ne doit pas rester ouverte et elle doit toujours être refermée le plus vite possible. Ne pas oublier ! Le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique. Lors de la phase de chaleur résiduelle, lorsque les braises se sont entièrement consumées, le clapet du conduit pourra être refermé. **N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique, soyez donc prudent !**



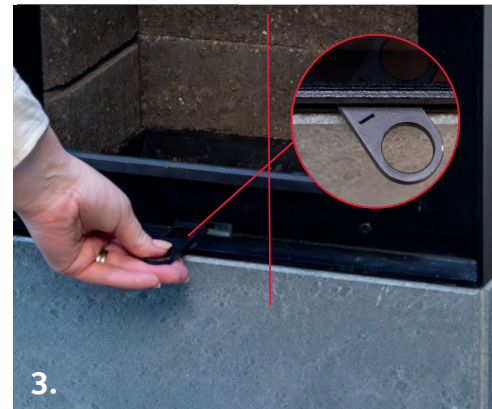
1.

Maintenez le réglage de l'air en position fermée et nettoyez la grille.



2.

Soulevez la grille à la verticale et inspectez/videz le cendrier. Inspectez/nettoyez également l'espace sous le cendrier.



3.

Mettez le réglage de l'air en position allumage et combustion des braises.



4.

Disposez la première charge conformément aux consignes. Maintenez le réglage de l'air en position allumage et combustion des braises.



5.

Lorsque la charge de bois s'est enflammée jusqu'à sa couche inférieure, mettez le réglage de l'air en position combustion.



6.

Mettez le réglage de l'air en position presque fermée pendant 5 à 10 secondes avant d'ouvrir la porte pour la charge de rajout. Disposez la charge de rajout conformément aux consignes. Mettez le réglage de l'air en position allumage et combustion des braises. Lorsque la charge a bien pris feu, mettez le réglage de l'air en position combustion.



7.

Lorsque la dernière charge s'est consumée en braises, mettez le réglage de l'air en position ouverte. Regroupez les braises sur la grille. Ravivez les braises deux fois jusqu'à ce qu'elles se soient entièrement consumées.



8.

Utilisez le grill métallique sur les dernières braises ou avec la chaleur résiduelle.



9.

Pour cuisiner avec des plats en stéatite, mettez d'abord le grill en fonte sur le grill métallique.



10.

Posez le plat en stéatite sur le grill en fonte et mettez le réglage de l'air en position presque fermée.

## Entretien à effectuer régulièrement

Nettoyez le foyer et la grille de toutes cendres et éventuels résidus de combustion solides avant chaque cycle de chauffage. Vérifiez régulièrement que le cendrier n'est pas plein et videz-le au plus tard lorsqu'il est à moitié plein. Lorsque vous videz le cendrier, nettoyez également l'espace sous celui-ci pour éviter que des cendres ne s'y accumulent. **Si vous utilisez un aspirateur pour le nettoyage, procurez-vous impérativement l'accessoire optionnel prévu à cet effet. Pour des raisons de sécurité, ne procédez au nettoyage qu'après le refroidissement du poêle-cheminée et des cendres.**

Votre poêle doit être soigneusement inspecté avant la saison de chauffage et après celle-ci. Les charnières de la porte et les zones sujettes à friction du mécanisme de fermeture doivent être lubrifiées avec une graisse résistant aux hautes températures.

### CONTRÔLE

Au moins tous les deux ans, faites effectuer un contrôle préventif approfondi de votre poêle. Ce contrôle comprend entre autres :

- Nettoyage à fond du poêle.
- Vérification des joints d'étanchéité.  
Changez les joints s'ils ne sont plus intacts ou s'ils ont durci.
- Vérification et (le cas échéant) remplacement des éléments du foyer.
- Lubrification des charnières et des crochets de fermeture avec une graisse au cuivre ou une autre graisse résistant aux hautes températures.



13.

Nettoyez toujours la vitre du poêle avant chaque cycle de chauffage si elle est couverte de suie. Humidifiez un papier essuie-tout et mettez-le dans des cendres fines. Frottez doucement la partie de la vitre couverte de suie. Enfin, nettoyez la vitre avec de l'essuie-tout humidifié et essuyez-la.



14.

### NETTOYAGE DU CADRE ET DE LA VITRE DE LA PORTE

Les portes des poêles Tulikivi ont été conçues de manière à ce que le flux d'air rince la vitre par l'intérieur et la garde ainsi exempte de suie. La propreté de la vitre de la porte dépend d'un apport suffisant d'air frais, du tirage du conduit, de l'utilisation de bois de chauffage approprié et de la façon de chauffer le poêle. Si la vitre s'encrasse de suie, essayez de la nettoyer en augmentant l'apport d'air frais à l'aide de la manette de réglage de l'air. Si toutefois la vitre venait à s'encrasser de suie, il faudra la nettoyer dès que le poêle se sera refroidi. La cendre constitue un détergent écologique et que vous aurez toujours sous la main. Prenez un papier essuie-tout humidifié, imprégnez-le de cendres fines prélevées dans le cendrier et utilisez-le pour frotter en douceur la vitre encrassée. Nettoyez ensuite la vitre avec un essuie-tout humide et séchez-la soigneusement. Vous pouvez utiliser du produit vaisselle dilué pour nettoyer le cadre de la porte. **N'utilisez pas de détergent à base de solvants. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des éventuels dommages occasionnés par les réactions de substances chimiques.**

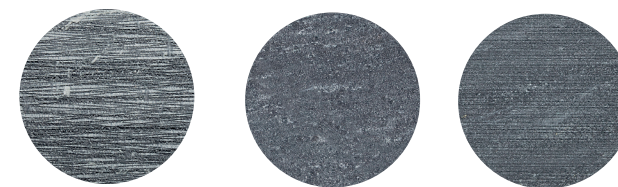
### NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE

Nous recommandons de nettoyer régulièrement la surface en stéatite du poêle. **Nettoyez toujours le poêle lorsqu'il s'est refroidi.**

#### Finition en stéatite Classic

Vous pouvez nettoyer la surface polie lisse Classic avec du liquide vaisselle dilué. Les taches partiront en frottant avec un chiffon imbibé de liquide vaisselle. Laissez le détergent agir un instant, essuyez avec un chiffon humide et séchez soigneusement la surface de la pierre. Les tâches de graisse et de suie coriaces ainsi que la stéarine partiront de la surface en stéatite Classic à l'aide des sprays pour le nettoyage des freins et des embrayages se vendant dans les magasins de pièces automobiles et les stations-service, ainsi qu'avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent 4, que vous pouvez commander chez Tulikivi ou votre revendeur Tulikivi. Utilisez les produits recommandés en suivant leur mode d'emploi. **NB ! N'utilisez le produit Tulikivi Cleaning Agent 4 que sur les surfaces en stéatite lisses Classic.**

Il est également possible d'estomper les tâches et les petites rayures sur la surface Classic avec du papier de verre de grain 400. Poncez la surface de la stéatite avec précaution. Les traces de ponçage seront moins visibles en ponçant jusqu'aux joints suivants. Essuyez avec un chiffon humide pour enlever la poussière de ponçage sur la surface du poêle-cheminée.



#### Finition en stéatite Texture

Vous pouvez effectuer le nettoyage régulier des surfaces en stéatite Texture (Grafia, Nobile, Unica) à l'aspirateur à l'aide de l'embout brosse de celui-ci. Les tâches de gras et de suie coriaces ainsi que la stéarine partiront de ces surfaces en stéatite avec finition spéciale à l'aide des sprays pour le nettoyage des freins et des embrayages se vendant dans les magasins de pièces automobiles et les stations-service. Utilisez les produits recommandés en suivant leur mode d'emploi. **Ne poncez ou ne frottez jamais une surface en stéatite dotée d'une finition spéciale.**



15.

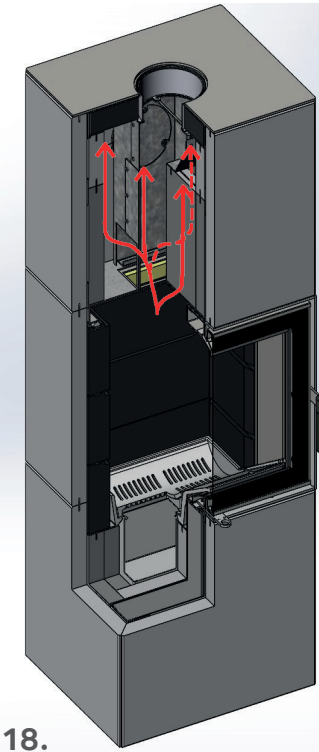
16.

17.

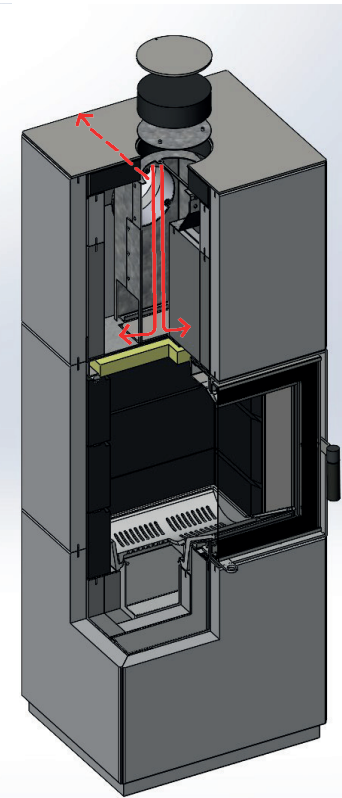
Retirez la plaque de contrôle des flammes située devant ainsi que la trappe de ramonage en haut du poêle. Ramenez les conduits du poêle situés devant et derrière par la trappe de ramonage.

### CONSIGNES DE RAMONAGE

Le poêle, le raccordement au conduit et le conduit de fumée doivent être ramonés régulièrement, au moins une fois par an. Surtout si le poêle n'a pas été utilisé depuis longtemps. Le ramonage doit toujours s'effectuer en respectant les règlements nationaux, régionaux et locaux. Assurez-vous que le réglage de l'air (A) est en position fermée. Protégez le poêle et ses abords de la saleté pendant le ramonage. Retirez la plaque de contrôle des flammes comme indiqué sur la **figure 15**. Derrière cette plaque se trouve la trappe de ramonage, qui peut être retirée le temps de procéder au ramonage en la soulevant comme indiqué sur la **figure 16**. Ramenez tous les conduits comme indiqué sur la **figure 17 & 18**. Remettez la trappe de ramonage en place et vérifiez qu'elle est ajustée de façon étanche. Remettez ensuite la plaque de contrôle des flammes en place. Manipulez cette plaque avec prudence.



18.



### Dysfonctionnements éventuels

La ventilation mécanique et une hotte de cuisine puissante peuvent occasionner des problèmes de tirage. Dans ces cas, la ventilation doit être temporairement mise en surpression ou arrêtée. La hotte doit également être éteinte pendant le chauffage. Il est important que l'apport d'air frais au poêle soit toujours planifié et assuré dans les différents systèmes de ventilation. Les dépressions, l'humidité et les vents forts sont susceptibles de former un bouchon d'air préjudiciable au tirage du conduit. Le tirage sera toujours plus mauvais lorsqu'il y a une dépression que par beau temps ou lorsqu'il fait très froid l'hiver. Un mauvais tirage peut aussi être dû à l'environnement de la maison. Si le poêle ne tire pas correctement lorsque le vent souffle dans une certaine direction, ni le conduit, ni le poêle ne sont en cause. Il peut s'agir d'un arbre à proximité de la maison, d'une forêt très dense, d'une colline ou d'une pente, parfois même de la forme du toit. Dans ce cas, la solution peut consister à abattre des arbres, à rehausser la cheminée ou à éviter d'utiliser le poêle lorsque les conditions de vent sont défavorables. Si vous utilisez plusieurs poêles simultanément, assurez-vous que l'apport d'air frais est suffisant.

### SI LE POÊLE NE TIRE PAS OU FUME DURANT L'UTILISATION

- Éteignez la ventilation mécanique, la hotte de la cuisine et l'aspirateur central. Mettez le bâtiment en surpression si votre appareil de ventilation le permet.
- Ouvrez la porte extérieure ou une fenêtre.
- Entrouvrez la porte du poêle.
- Vérifiez que la grille n'est pas bouchée.
- Vérifiez que la bouche d'arrivée de l'air frais est également ouverte à l'extérieur de la maison, si l'air frais est introduit dans le poêle directement depuis l'extérieur.
- Si ces mesures sont sans effet, contactez le ramoneur ou le représentant Tulikivi agréé.

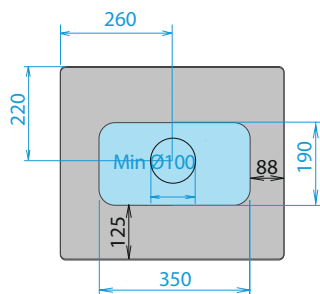
### EN CAS DE FEU DANS LE CONDUIT DE FUMÉE

- Mettez le réglage de l'air en position fermée.
- Laissez la porte du poêle fermée.
- Contactez impérativement les autorités locales en matière de sécurité-incendie, même si le feu dans le conduit s'est déjà éteint.
- N'essayez pas d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Après un feu de suie, le ramoneur devra inspecter à la fois le poêle et le conduit avant le cycle de chauffage suivant.

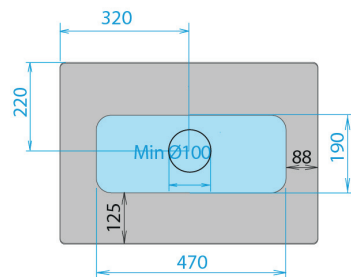
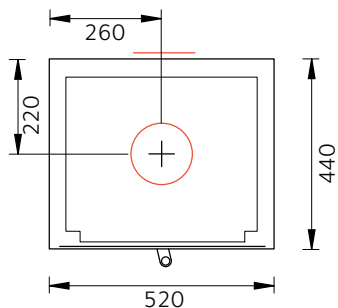
# Technische tekening

Verbrandingslucht en afmetingen van het rookkanaal

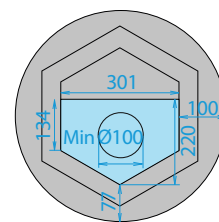
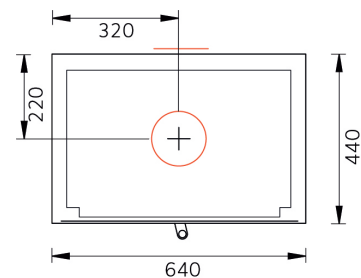
\*\*\* in het midden van de rookkanaalaansluiting



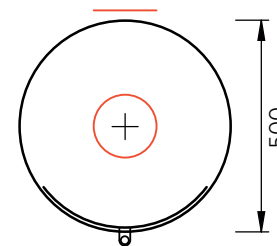
KORPI 14 / 18



HARI 14 / 18



PURO 14 / 18



## Overwegingen bij de installatie

U moet zich altijd houden aan de nationale, regionale en plaatselijke voorschriften voor de installatie van de haard, de aansluiting op het rookkanaal en de optionele accessoires, en voor het gebruik van de haard, het vegen, de veiligheidsafstanden en de te gebruiken brandstoffen. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor ongeautoriseerde of niet-goedgekeurde wijzigingen of toevoegingen aan de haard. Alleen accessoires en reserveonderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd en op de juiste manier zijn geïnstalleerd, zijn toegestaan voor gebruik met uw haard. Bij de installatie en het gebruik van de haard moet er rekening worden gehouden met de veiligheidsafstanden tot brandbare materialen. Controleer de veiligheidsafstanden voor uw haard op de CE-markering, de installatietekeningen van de haard, de prestatieverklaring (DoP) of de technische tabel in deze handleiding, die de veiligheidsafstanden aangeeft voor een haard met en zonder een hittebeschermingsschild. Houd er rekening mee dat er geen brandbare materialen aanwezig mogen zijn in de ruimte binnen de veiligheidsafstanden! Let altijd op de veiligheidsafstanden voor haarden bij alle installaties en aanpassingen in uw huis nadat de haard is geïnstalleerd. Als de vloer van brandbaar materiaal is, moet er voor en onder de haard metalen plaatwerk worden aangebracht. Voordat u de haard installeert, moet u ervoor zorgen dat de vloer het gewicht van de haard en het rookkanaal kan dragen. Als de aansluiting voor het rookkanaal bovenop de haard wordt geïnstalleerd, mag het maximale gewicht van het rookkanaal niet meer zijn dan 200 kg.

### TOEVOER VAN VERBRANDINGSLUCHT

De verbrandingslucht kan vanuit de kamer of rechtstreeks van buitenaf in de haard worden geblazen. De verbrandingslucht kan vanuit de kamer worden aangevoerd via een bodemplaaf (optioneel accessoire) of via een opening aan de achterkant van de haard. Er is een aparte fitting verkrijgbaar als accessoire voor de ronde luchtinlaatopening aan de achterkant van de haard.

In oudere gebouwen komt de verbrandingslucht meestal via de structuur van het gebouw. In nieuwe, goed geïsoleerde gebouwen moet u aparte vervangende luchtkleppen gebruiken die kunnen worden gesloten en gebruikt bij het stoken van de haard. Om de instroom van verbrandingslucht te regelen, is het altijd aan te raden om de lucht op een gecontroleerde manier te kanaliseren, bijvoorbeeld via kleppen. Controleer ook of de ventilatie-eenheid in

staat is om lucht toe te voeren met behulp van de 'haardschakelaar'. Als er onvoldoende verbrandingslucht is, vooral wanneer de verwarming tussen de seizoenen (herfst en lente) wordt gebruikt, kunt u aan het begin van het stoken een raam iets openzetten. Lees meer over voldoende trek.

Als de verbrandingslucht rechtstreeks van buiten wordt aangevoerd, is het belangrijk om ervoor te zorgen dat de lucht vrij door het kanaal kan stromen. De aanbevolen minimale diameter van het verbrandingsluchtkanaal is  $\varnothing$  100 mm. Controleer vooral of het uiteinde van het kanaal dat naar buiten loopt, geconstrueerd en beschermd is zodat het de toevoer van verbrandingslucht niet blokkeert. Een inlaatluchtdebiet van 30 m<sup>3</sup>/u mag bijvoorbeeld geen drukverlies van meer dan 6 Pa veroorzaken. Wanneer u uw haard gebruikt, is het belangrijk om de luchtregelingshendel onmiddellijk na het stoken te sluiten, zoals aangegeven in de handleiding, om te voorkomen dat er koude lucht door de haard stroomt en deze daardoor afkoelt. Inkomende lucht wordt verwarmd in de structuur van de haard voordat het de verbrandingskamer binnenkomt.

Voor een schone verbranding is er ongeveer 10 m<sup>3</sup> lucht per 1 kg hout nodig. Een Korpi 14-haard heeft bijvoorbeeld ongeveer 30 m<sup>3</sup>/u (3 kg/u x 10 m<sup>3</sup> / 1 kg hout) verbrandingslucht nodig tijdens de ontstekingsfase en ongeveer 20 m<sup>3</sup>/u tijdens de normale verbranding.

### ROOKKANAAL, VERBINDINGSPIJPEN EN AANSLUITING ROOKKANAAL

De aanbevolen minimale hoogte van het rookkanaal is 5 meter vanaf de aansluiting van het rookkanaal naar boven. Als alternatief kan de hoogte van het rookkanaal worden berekend, rekening houdend met het feit dat de trek groter is dan de minimale trek van 12 Pa (bv. volgens EN13384-1 en EN13384-2). De diameter van het rookkanaal moet minstens  $\varnothing$  150 mm zijn. Het rookkanaal moet ook een gemakkelijk toegankelijk veegluik hebben. De temperatuurklasse van het rookkanaal wordt bepaald door de maximale temperatuur van het rookkanaal volgens de veiligheidstest, rekening houdend met de marktspecifieke voorschriften. De aansluiting op het rookkanaal kan ook vanaf de bovenkant van de haard of vanaf de achterkant worden gemaakt. Controleer of de rookkanaalaansluiting gasdicht is en of er geen lekkage in de verkeerde richting is aan het beschermpaneel, de afgedekte rookkanaalopening, het veegluik en de aansluitingen.

Let bij het installeren van de haard op de veiligheidsafstanden van het rookkanaal en de verbings- of aansluitingspijpen. In het bijzonder moeten de veiligheidsafstanden die zijn aangegeven door een fabrikant van CE-gemarkeerde rookkanalen en verbings- en aansluitingspijpen in acht worden genomen. Wanneer de afstand van een CE-gemarkeerd rookkanaal of een verbings- of aansluitingspijp zonder isolatie minder dan 345 mm tot brandbaar materiaal bedraagt, moet deze worden beschermd met een plaat van onbrandbaar materiaal. De beschermplaat moet zich op 30 mm van het oppervlak van het rookkanaal of de verbings- of aansluitingspijp bevinden en ten minste 90° van de naar het brandbare materiaal gerichte sector van de rookkanaalaansluiting bedekken. **Let op:** dergelijke platen zijn specifiek voor de installatielocatie en niet verkrijgbaar bij Tulikivi als optioneel accessoire.



## Gebruikershandleiding

Lees en bewaar deze gebruikershandleiding zorgvuldig, zodat u vóór elk stookseizoen de instructies kunt doornemen die nodig zijn voor een correct gebruik van de haard. Het is belangrijk dat u zich grondig vertrouwd maakt met de instructies voor het gebruik van de haard en deze altijd in acht neemt om een veilig gebruik te garanderen. Vraag indien nodig uw Tulikivi-dealer om meer informatie. De CE-markering wordt meegeleverd met de andere papieren documenten die bij de haard worden geleverd. Bewaar de documenten en deze gebruikershandleiding zorgvuldig. **Bewaar geen voorwerpen van brandbare materialen bovenop de haard of binnen de veiligheidsafstanden. Laat kinderen de haard niet aanraken tijdens het stoken en laat kinderen nooit in de buurt van een hete haard zonder toezicht van een volwassene.**

**Wees voorzichtig bij het gebruik van de haard. Sluit de luchtregelingshendel niet te vroeg (afbeelding 1) omdat dit kan leiden tot de vorming van gevaarlijk koolmonoxide!**

### HET GEBRUIK VAN DE HAARD

Laat de haard na installatie 2 dagen drogen bij kamertemperatuur (+20 °C). Het luik van de haard moet open blijven en de luchtregelhendel moet in de open stand blijven staan (afbeelding 4).

Als er verbrandingslucht van buiten wordt aangevoerd, houd dan de luchtregelingshendel gesloten (afbeelding 1) en de haarddeur open. Dit zorgt ervoor dat het bij de installatie gebruikte afdichtmiddel volledig droog is voordat de haard normaal wordt gebruikt.

### INBRANDPERIODE

Nadat de haard is uitgehard, duurt de inbrandperiode 2 dagen. Verwarm de haard de eerste dag met ongeveer 2 tot 3 ladingen (ongeveer 1 kg per lading). Laat het hout volledig opbranden en laat de haard afkoelen. Verwarm de haard de volgende dag met 2 tot 3 ladingen zoals aangegeven in de handleiding en laat hem weer afkoelen met de schoorsteenklep open. Op de derde dag kunt u de haard normaal gaan gebruiken volgens de gebruiksaanwijzing.

### BRANDSTOF

Alle soorten veelgebruikt brandhout, zoals berken- en beukenhout, zijn geschikt voor deze haard. Gebruik alleen droog hout (vochtgehalte lager dan 20%). Breng het brandhout de dag ervoor naar binnen en bewaar het op kamertemperatuur zodat het hout opwarmt en aan de oppervlakte droogt. Gebruik brandhout met een diameter van 4-10 cm. De aanbevolen lengte van het brandhout is 25 cm. Splits ronde boomstammen doormidden.

**Let op: de haard is niet bedoeld voor het verbranden van afval of ander vuilnis. Gebruik de haard alleen voor het doel waarvoor hij is ontworpen. Gebruik nooit vloeibare brandstof, zelfs niet om vuur aan te steken.**

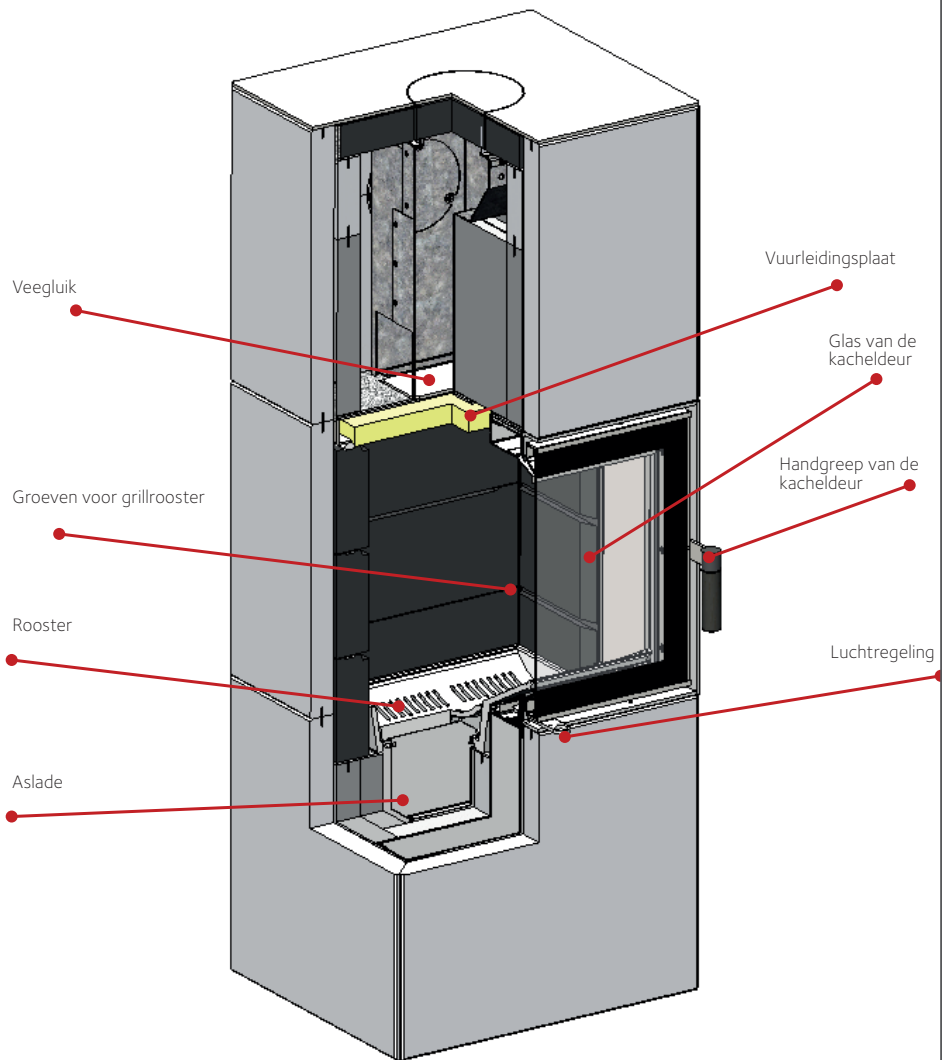


Lading aanmaakhout

Lading extra hout



# Onderdelen



## Standen van de luchtregeling per stookfase

A) Kooltjes volledig gedoofd  
 - + Luchtregeling dicht



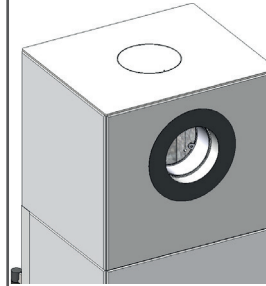
B) Aansteken en gloeifase  
 - Luchtregeling open



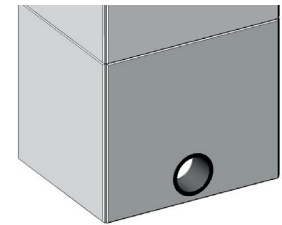
C) Stoken  
 - + Luchtregeling open



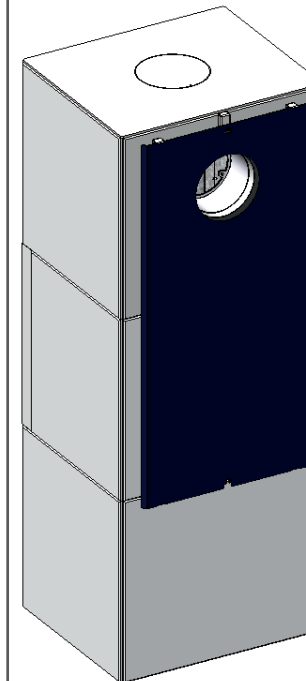
## Accessoires



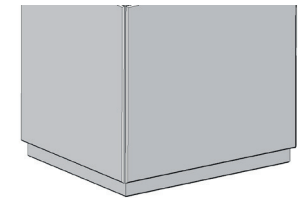
1. aansluiting rookkanaal afdekplaat



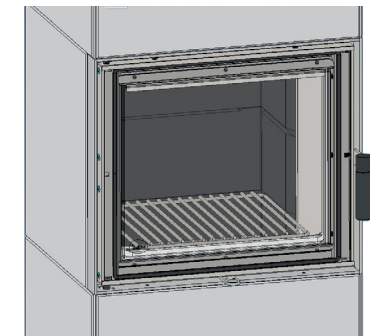
2. flens voor binnenlucht



3. hittebeschermingsplaat



4. bodemplaat



5. rooster

# Stoken met hout

## NORMAAL GEBRUIK

De deur van de haard moet normaal gesproken gesloten blijven als de haard in gebruik is. Uitzonderingen hierop zijn tijdens het aanmaken van het vuur, het toevoegen van hout of het opstoken van de sintels aan het einde van de verbranding en het gebruik van het rooster, zoals beschreven in deze instructies. De haard is ontworpen voor occasioneel gebruik. **De haard en de onderdelen zijn heet tijdens het stoken en blijven ook nog na het stoken heet. Vanwege het risico op brandwonden moet u een hittebestendige handschoen gebruiken wanneer u de handgreep en de luchtregelingshendel aanraakt. Laat de haard niet onbeheerd achter, maar houd de werking ervan altijd in de gaten.**

## HET ROOSTER EN DE ASLADE CONTROLEREN

Verwijder voor het aansteken de overtollige as uit de haard in de aslade met een zachte borstel of pook. De luchtgaten in het rooster moeten open worden gehouden door ze regelmatig schoon te maken, bijvoorbeeld met een staalborstel. Zet bij het reinigen van het rooster en de aslade de luchtregelingshendel in de gesloten stand (**afbeelding 1**). De aslade bevindt zich in de ruimte onder het rooster en is toegankelijk door het rooster op te tillen. Leeg de aslade wanneer deze net iets meer dan halfvol is (**afbeelding 2**). Anders kan de as te dicht bij het rooster komen en dit beschadigen of verhinderen dat er voldoende verbrandingslucht in de haard komt. De aslade kan alleen worden verwijderd als de haard afgekoeld is. Ruim indien nodig ook de losse as op uit de ruimte onder de aslade. Behandel de as pas als ze is afgekoeld en zorg ervoor dat er geen gloeiende sintels in de afvalbak liggen die brand zouden kunnen veroorzaken. Bewaar de as in gesloten, onbrandbare containers. Schone houtas kan worden gebruikt als meststof in de tuin. **Houd tijdens het branden altijd de aslade op zijn plaats en de deur van de haard gesloten.**

## ZORGEN VOOR VOLDOENDE VERBRANDINGSLUCHT

Controleer of de luchtregelingshendel volledig open staat gedurende 5 tot 10 minuten voordat u het vuur aansteekt. Als u een afzuigkap of ander mechanisch ventilatiesysteem hebt, schakel dat dan ook uit voordat u het vuur aansteekt. Als het ventilatiesysteem de mogelijkheid biedt om een 'haardschakelaar' of geforceerde ventilatie te gebruiken, worden deze opties altijd aanbevolen. Zorg altijd voor voldoende verbrandingsluchttoevoer als de haard in gebruik is. Dit is vooral belangrijk in nieuwe, luchtdichte gebouwen en wanneer er tegelijkertijd een andere haard in gebruik is in het huis. Voldoende luchtinlaat is ongeveer 10m<sup>3</sup> per 1 kg brandstof.

## ZORGEN VOOR VOLDOENDE SCHOORSTEENTREK

Als de haard enige tijd niet gebruikt is, controleer dan of er voldoende schoorsteentrek is. Verformel een stuk papier tot een bal, leg het op het rooster, steek het aan en sluit de deur van de haard. Als er duidelijke, verticale vlammen zijn, is de schoorsteentrek voldoende. Als de trek onvoldoende is, kunt u deze opvoeren door met een

haardroger warme lucht in het bovenste deel van de haard en/of het rookkanaal te blazen via de schouw of een veegluik (**afbeelding 3**). Wees extra voorzichtig als u de haard seizoensgebonden of bij slechte tocht of weersomstandigheden gebruikt. Als de haard lange tijd niet gebruikt is, controleer dan altijd het rookkanaal en de haard op mogelijke verstoppingen voordat u begint met stoken.

## LADINGEN BRANDHOUT

Het brandhoutverbruik (kg/u) wordt voor elk model weergegeven in de technische tabel op pagina 5. De afmetingen van de lading en de aanbevolen maximale hoeveelheid hout per stookbeurt staan in de tabel hieronder. De haard moet gestookt worden met de hoeveelheid hout per uur zoals aangegeven in de tabel, omdat te lang stoken de haardconstructies permanent kan beschadigen. U kunt de maximale hoeveelheid hout per dag verbranden zoals aangegeven in de tabel.

Model	aanmaakhout	extra hout	Max per dag
Hari	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Korpi	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Puro	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg

## DE LUCHTREGELINGSHENDEL GEBRUIKEN

Het verbrandingsniveau kan worden aangepast met de luchtregelingshendel van de haard. Het product is zo ontworpen dat de juiste verwarmingscapaciteit wordt bereikt wanneer de luchtregelingshendel ongeveer halverwege zijn bereik staat. Raadpleeg tabel 3 voor de beoogde brandsnelheid van de haard. Overmatige verbranding, in combinatie met een sterke trek en een grotere hoeveelheid brandhout dan voorgeschreven, kan oververhitting van de haardconstructie veroorzaken en zowel de haard als het rookkanaal beschadigen. Aan de andere kant, als de verbranding te zwak is, kan het roet zich ophopen op de interne structuren van de haard en het deurglas.

## AANSTEKEN

Om het vuur aan te steken, neemt u eerst ongeveer een vijfde van de lading aanmaakhout en hakt u het in dunne stokjes van 1-2 cm dik. Spreid de grootste stukken brandhout in de lengte en in de breedte uit op het rooster in afwisselende lagen om de luchtstroom te bevorderen. Leg tot slot het dunne aanmaakhout bovenop dit hout en leg er een aanmaakblokje onder (**afbeelding 5**). **Gebruik geen brandbare vloeistoffen (olie, benzine, aanstekervloeistofenz.) om het vuur aan te steken!**

Als de haard en het rookkanaal warm zijn en er een goede trek in het rookkanaal is, zet u de luchtregelingshendel (A) rechtsom in de +-stand. Steek het vuur aan en sluit de deur van de haard. Als de ontstekingslading goed brandt en de trek sterk genoeg is kunt u de luchtregeling verminderen om het brandhoutverbruik (kg/h) te bereiken dat in de tabel wordt aangegeven. Als het rookkanaal een slechte trek heeft of de trek zich niet ontwikkelt, brandt u de lading aanmaakhout met de luchtregelingshendel (A) de hele tijd volledig open.

## BRANDHOUT TOEVOEGEN

Brandhout kan worden toegevoegd zoals te zien is in afbeelding 7 wanneer de vorige lading tot de sintels is opgebrand en de laatste vlammen zijn verdwenen. Om te voorkomen dat er rook en as in de kamer komt wanneer u meer hout toevoegt, zet u de luchtregelingshendel ongeveer 5 tot 10 seconden voordat u de haarddeur opent in de bijna gesloten stand. Open de deur dan een beetje, wacht een paar seconden en open de deur dan helemaal. Wees bij het openen van de deur extra voorzichtig dat er geen hete sintels uit de haard vallen.

Voeg twee stukken brandhout kruislings toe zoals te zien is op afbeelding 7 en sluit de deur. Als u meer hout toevoegt, is het ook een goed idee om tijdelijk gebruik te maken van geforceerde ventilatie, als u daartoe de mogelijkheid hebt. Houd de luchtregelingshendel in de volledig geopende stand totdat de extra lading goed brandt met heldere vlammen. Verminder de hoeveelheid verbrandingslucht door de luchtregelingshendel terug te zetten in de oorspronkelijke stand. Verwarm verder naar behoefte en volg daarbij opnieuw de instructies in het hoofdstuk 'Brandhout toevoegen'. Vergeet niet dat de hoeveelheid toegevoegd hout altijd moet overeenkomen met de specificaties voor de haard (zie de technische tabel/brandhoutverbruik). **Oververhitting kan de structuur van de haard beschadigen!**

## NA GEBRUIK

Wanneer de laatste lading brandhout tot de sintels is opgebrand, zet u de luchtregelingshendel in de volledig geopende stand (**afbeelding 8**). Gebruik vervolgens een geschikt stuk gereedschap om de sintels van de randen van de haard op het rooster te schrapen. Zorg dat ook de laatste resten hout uiteindelijk zijn opgebrand. Zet vervolgens de luchtregelingshendel in de gesloten stand (**afbeelding 7**). **Als de verbrandingslucht rechtstreeks van buitenaf naar de haard wordt geleid, is het belangrijk om de luchtregelingshendel altijd gesloten te houden tussen de stookbeurten om onnodige afkoeling van de haard te voorkomen.**

**Zet de luchtregelhendel niet te snel in de gesloten stand, omdat dit kan leiden tot de vorming van gevaarlijk koolmonoxidegas. Opmerking Koolmonoxide is een reukloos, smaakloos, kleurloos en giftig gas, dus wees extra voorzichtig!**

## KOKEN IN DE HAARD MET HET ROOSTER

Het rooster kan alleen worden gebruikt als de sintels aan het uitdoven zijn of bij restwarmte (**afbeelding 9-11**). Wanneer de sintels aan het uitdoven zijn, moet u de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) altijd open houden. Open de haarddeur alleen als u voedsel in de haard doet of eruit haalt. Laat de deur niet openstaan en sluit hem altijd zo snel mogelijk! Opmerking Koolmonoxide is een reukloos, smaakloos, kleurloos en giftig gas! Bij restwarmte, wanneer de sintels volledig zijn uitgedoofd, kunt u de schoorsteenklep sluiten. **Denk eraan! Kolendamp is een reukloos, smaakloos, kleurloos en giftig gas, dus wees zorgvuldig.**



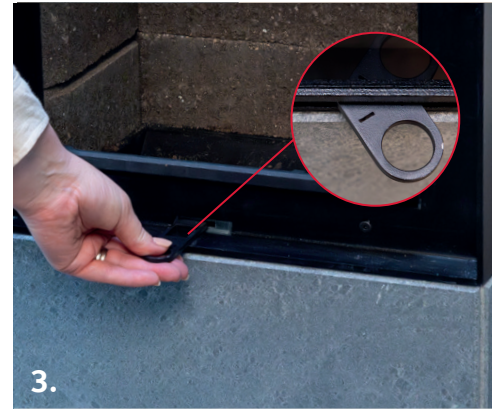
1.

Houd de luchtregelhendel in de gesloten stand en reinig het rooster.



2.

Til het rooster rechtop en controleer/leeg de aslade. Controleer/reinig ook de ruimte onder de aslade.



3.

Zet de luchtregelhendel in de stand 'ontsteking en kolen'.



4.

Stapel de eerste lading volgens de instructies. Houd de luchtregelhendel in de stand 'ontsteking en kolen'.



5.

Wanneer de houtlading helemaal tot op de bodem is ontstoken, zet de luchtregelhendel in de 'brand'-stand.



6.

Beweeg de luchtregelhendel zo dat deze gedurende 5 tot 10 seconden bijna volledig gesloten is voordat u het luik opent om extra lading toe te voegen. Voeg een extra lading toe volgens de instructies. Verplaats de luchtregelhendel naar de stand 'ontsteking en kolen'. Wanneer de lading is ontstoken, zet de luchtregelhendel in de 'brand'-stand.



7.

Wanneer de laatste lading tot op de kolen is opgebrand, zet de luchtregelhendel in de open stand. Verplaats de kolen weg van de randen van de vuurhaard en op het rooster. Stook de kolen een paar keer op tot ze uiteindelijk opgebrand zijn.



8.

Gebruik een grillrooster als de kolen aan het uitsterven zijn of bij restwarmte.



9.

Bij het koken met speksteenschalen plaats eerst een gietijzeren bakplaat op het grillrooster.



10.

Plaats een spekstenen schaal op de gietijzeren bakplaat en zet de luchtregelhendel zo dat deze bijna gesloten is.

## Regelmatig onderhoud

Voordat u begint met stoken, moet u de haard en het rooster elke keer reinigen van as en vaste verbrandingsresten. Controleer regelmatig of de aslade geleegd moet worden en leeg ze uiterlijk als ze ongeveer halfvol is. Maak bij het legen van de aslade ook de ruimte eronder schoon om te voorkomen dat zich daar losse as ophoopt. **Als u een stofzuiger gebruikt, moet u ervoor zorgen dat u een hulpstuk gebruikt voor het opzuigen van as. Voer om veiligheidsredenen alleen onderhoud uit als uw haard koud is en geen hete as bevat.**

De haard moet voor en na het stookseizoen grondig worden gecontroleerd. De delen die blootstaan aan de wrijving van deurscharnieren en het sluitmechanisme moeten worden ingevet met een hittebestendig vet.

### SERVICE-INSPECTIE

Uw haard moet minstens om de twee jaar grondig worden geïnspecteerd en onderhouden. Een service-inspectie omvat:

- een grondige reiniging van de haard
- controle van de pakkingen en vervanging van beschadigde of uitgeharde pakkingen
- een controle en indien nodig vervanging van de onderdelen van de haard
- een smering van de scharnieren en sluihtaken met kopervet of ander vet voor hoge temperaturen.



13.



14.

*Maak het haardglas altijd voor elke stookbeurt schoon als er roet op zit. Maak een papieren doekje vochtig en gebruik dit om een beetje fijne as op te nemen. Wrijf zachtjes over het gedeelte met roet op het glas. Maak ten slotte het glas schoon met vochtig papieren doekje en veeg het droog.*

### HET GLAS EN HET KOZIJN VAN DE DEUR REINIGEN

De deuren van Tulikivi-haarden zijn zo ontworpen dat de luchtstroom het glas spoelt, waardoor het vrij blijft van roet. De zuiverheid van het glas wordt beïnvloed door voldoende verbrandingslucht, de schoorsteentrek, het gebruik van geschikt brandhout en de manier waarop de haard wordt gestookt. Als het glas roet verzamelt, probeer het dan te reinigen door de hoeveelheid verbrandingslucht te verhogen met de luchtregelingshendel. Als er echter roet op het glas zit, maak het dan schoon zodra de haard is afgekoeld. Als is een milieuvriendelijk schoonmaakmiddel dat altijd beschikbaar is. Gebruik een vochtige papieren handdoek om wat fijne as uit de aslade te halen en wrijf zachtjes over het roetige deel van het glas. Veeg het glas vervolgens schoon met een vochtig papieren doekje en droog het glas voorzichtig af. Om de omlijsting van de deur schoon te maken, kunt u een milde oplossing van water en afwasmiddel gebruiken. **Gebruik geen reinigingsmiddel op basis van oplosmiddelen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door reacties van chemische stoffen.**

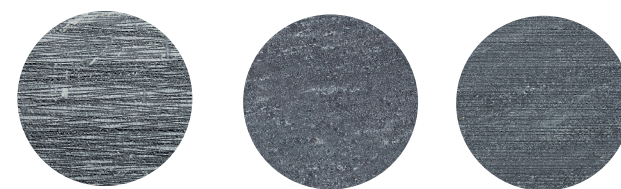
### HET SPEKSTENEN OPPERVLAK REINIGEN

We raden u aan om het spekstenen oppervlak van de haard regelmatig schoon te maken. **Maak de haard pas schoon als deze is afgekoeld.**

#### Klassiek spekstenen oppervlak

U kunt het gepolijste spekstenen oppervlak schoonmaken met een milde oplossing van water en afwasmiddel. Vlekken kunnen worden afgewreven met een doek met afwasmiddel. Laat de vloeistof even inwerken, veeg dan af met een vochtige doek en droog het stenen oppervlak zorgvuldig. Om moeilijke vet- en roetvlekken en kaarsvet van het klassieke spekstenen oppervlak te verwijderen, kunt u rem-/koppelingsreinigings-spray gebruiken die verkrijgbaar is bij winkels voor auto-onderdelen en accessoires en benzinstations of Tulikivi Care Cleaning Agent 4, dat u kunt bestellen bij Tulikivi of bij uw Tulikivi-dealer. Gebruik de aanbevolen schoonmaakmiddelen volgens hun instructies. **Let op: Tulikivi Care Cleaning Agent 4 is alleen voor gebruik op het gladde klassieke spekstenen oppervlak.**

Vlekken en kleine krasjes kunnen ook worden verwijderd van klassieke spekstenen oppervlakken met schuurpapier (korrel 400). Schuur het spekstenen oppervlak voorzichtig. Schuur helemaal tot aan de volgende naad zodat er geen duidelijke rand overblijft rond het gebied dat u hebt geschuurd. Gebruik een vochtige doek om het schuurstof van het oppervlak van de haard te vegen.



#### Bewerkte spekstenen oppervlakken

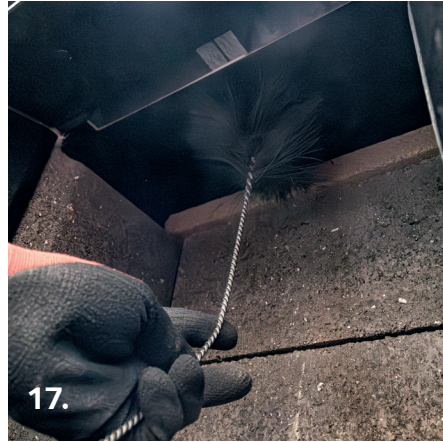
Bewerkte spekstenen oppervlakken (Grafia, Nobile, Unica) kunnen regelmatig worden gereinigd met een stofzuiger en een borstelmondstuk. U kunt hardnekkige vet- en roetvlekken en kaarsvet van deze speciaal behandelde spekstenen oppervlakken verwijderen met rem-/koppelingsreinigings-spray die verkrijgbaar is in auto-onderdelen- en accessoirewinkels en bij benzinstations. Gebruik de aanbevolen stoffen volgens de instructies. **Schuur of wrijf nooit over een speciaal behandeld spekstenen oppervlak.**



15.



16.

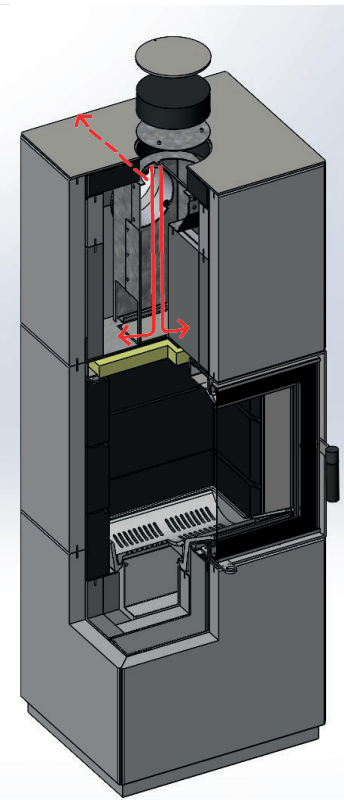
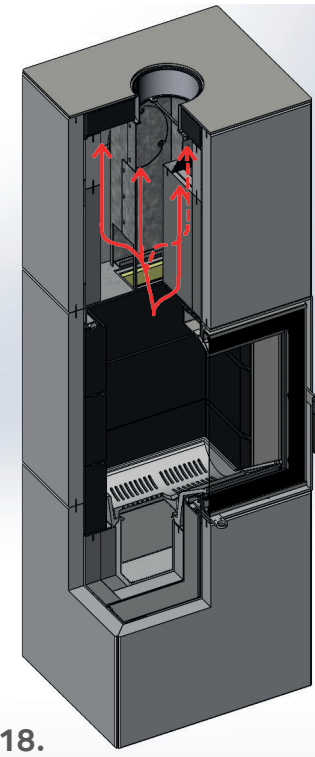


17.

Verwijder de vuurgeleidingsplaat aan de voorzijde en het reinigingsdeksel van het bovenste gedeelte van de vuurhaard. Veeg de voor- en achterkanalen van de haard schoon via de reinigingsopening.

### INSTRUCTIES VOOR ROETVERWIJDERING

De haard, de aansluiting op het rookkanaal en het rookkanaal moeten minstens een keer per jaar worden gereinigd. Dit is vooral belangrijk als de haard lange tijd niet is gebruikt. De relevante nationale, regionale en lokale voorschriften moeten altijd worden nageleefd bij het reinigen van roet uit de haard. Zorg ervoor dat de luchtregelingshendel (A) in de 'gesloten' stand staat. Bescherm de haard en de omgeving tijdens het vegen. Verwijder de vuurgeleidingsplaat zoals weergegeven op **afb. 15**. Er zit een veegluik achter de vuurgeleidingsplaat, dat eruit kan worden gehaald om schoon te maken, zoals te zien is op **afb. 16**. Reinig alle kanalen zoals weergegeven op **afb. 17 en 18**. Plaats het veegluik terug en zorg ervoor dat het goed aansluit. Installeer vervolgens de vuurgeleidingsplaat op zijn plaats. Wees voorzichtig bij het hanteren van de vuurgeleidingsplaat.



### Mogelijke fouten

Een mechanisch ventilatiesysteem en een efficiënte afzuigkap kunnen problemen met de trek veroorzaken. Als er problemen optreden, schakel het ventilatiesysteem dan tijdelijk op geforceerde ventilatie of helemaal uit. Denk er bij het stoken ook aan dat de afzuigkap uitgeschakeld moet blijven. Het is belangrijk dat de aanvoer van verbrandingslucht goed ontworpen is voor het ventilatiesysteem en dat er voldoende lucht beschikbaar is. Lage druk, vocht en sterke wind kunnen ongewone luchtstromingscondities in het rookkanaal creëren. De trek is altijd zwakker bij lage druk dan bij mooi weer of temperaturen onder nul. De oorzaak van slechte trek kan ook in de omgeving van het huis liggen. Als de schoorsteentrek slecht is als de wind uit een bepaalde richting waait, zit de fout niet in het rookkanaal of de haard. In plaats daarvan kan het worden veroorzaakt door een nabijgelegen boom, dicht bos, een grote heuvel of helling, of zelfs de vorm van het dak. U kunt het probleem oplossen door bomen om te hakken, de schoorsteen te verhogen of de haard gewoon niet te gebruiken tijdens moeilijke windomstandigheden. Als u meerdere haarden tegelijk gebruikt, zorg dan voor voldoende verbrandingslucht.

### ALS ER ONVOLDOENDE SCHOORSTEENTREK IS OF DE HAARD ROOKT TIJDENS GEBRUIK

- Schakel ventilatiesystemen, afzuigkappen of centrale stofzuigersystemen uit.
- Gebruik geforceerde ventilatie in het gebouw als het mechanische ventilatiesysteem dit toelaat.
- Open een buitendeur of een raam.
- Open de deur van de haard een beetje.
- Controleer of het rooster niet verstopt is.
- Controleer of de verbrandingsluchtinlaat niet geblokkeerd is
- aan de buitenkant van het gebouw als de verbrandingslucht rechtstreeks van buitenaf naar de haard wordt geleid.
- Als het bovenstaande niet helpt, neem dan contact op met uw schoorsteenveger of een erkende Tulikivi-dealer.

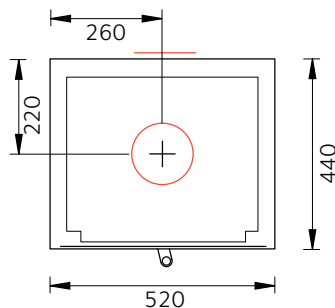
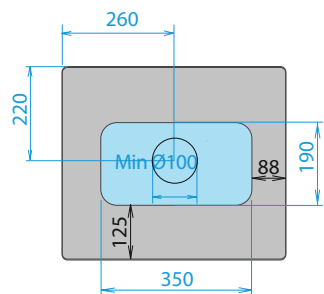
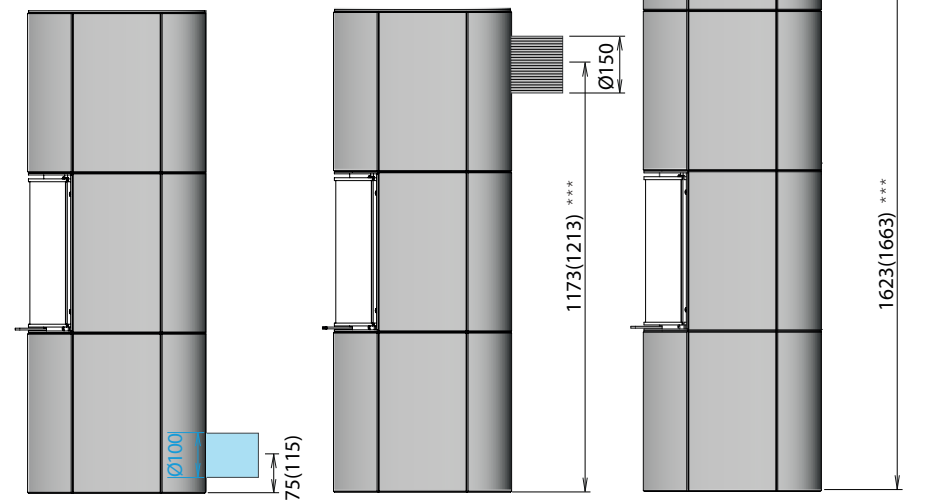
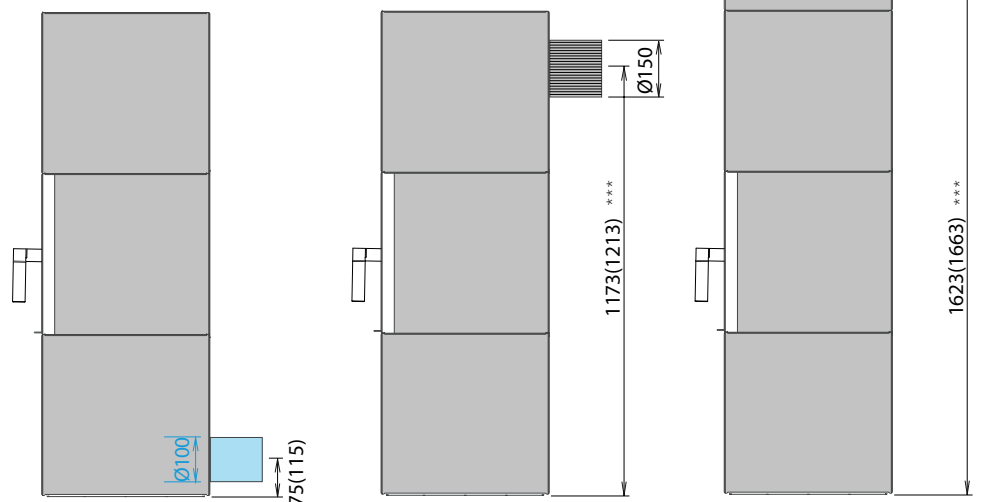
### ALS ER EEN SCHOORSTEENBRAND IS

- Zet de luchtregelingshendel in de gesloten stand.
- Houd de deur van de haard gesloten.
- Bel onmiddellijk de brandweer, zelfs als de schoorsteenbrand is geblust.
- Probeer het vuur niet met water te blussen.
- Na een schoorsteenbrand moet er een schoorsteenveger worden ingeschakeld om zowel de haard als de schoorsteen te inspecteren voordat de haard weer wordt gebruikt.

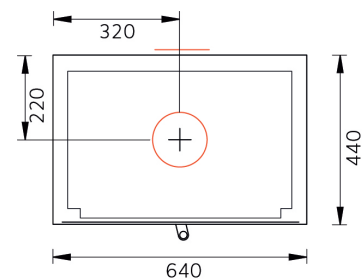
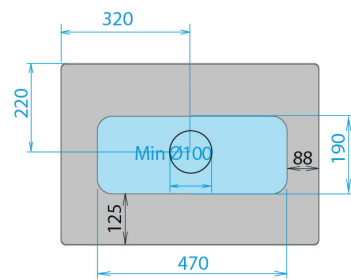
# Scheda tecnica

Dimensionamento dell'aria comburente e della canna fumaria

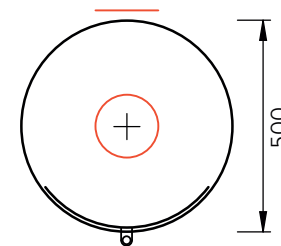
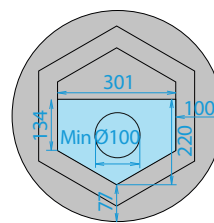
\*\*\* dal centro foro al pavimento finito



KORPI 14 / 18



HARI 14 / 18



PURO 14 / 18

ITA

## Considerazioni per l'installazione

Per quanto riguarda l'installazione della stufa, il collegamento alla canna fumaria e gli accessori, nonché l'uso della stufa, la pulizia della canna fumaria, le distanze di sicurezza e il combustibile da utilizzare, è necessario rispettare sempre le norme nazionali, regionali e locali. Il produttore non risponde delle modifiche o delle aggiunte alla struttura della stufa che sono state apportate senza autorizzazione né approvazione. È permesso l'uso unicamente di accessori e ricambi originali sottoposti al consenso del produttore e installati secondo le indicazioni fornite dallo stesso. Durante l'installazione e l'utilizzo della stufa è necessario tenere conto delle distanze di sicurezza da materiali infiammabili. Controllare le distanze di sicurezza della stufa sulla marcatura CE, sui disegni di montaggio della stufa, sulla dichiarazione di prestazione (DoP) o sulla tabella tecnica di questa guida, che indica le distanze di sicurezza per una stufa senza pannello di protezione termica e, negli alloggiamenti per una stufa con pannello di protezione termica installato. Si ricorda che all'interno delle distanze di sicurezza non devono essere presenti materiali infiammabili! Ricordate di tenere conto delle distanze di sicurezza della stufa anche in tutte le successive installazioni e modifiche alla casa. Se il pavimento è costituito da materiale infiammabile, è necessario installare un parascintille davanti alla stufa. Prima di installare la stufa, accertarsi che il pavimento possa sostenere il peso della stessa e della canna fumaria. Se la canna fumaria viene installata dall'alto della stufa, il peso massimo della canna fumaria non deve superare i 200 kg.

### APPROVVIGIONAMENTO ARIA COMBURENTE

L'aria di comburente può essere immessa nel focolare dall'ambiente o direttamente dall'esterno. Dalla stanza, l'aria comburente può essere convogliata attraverso uno zoccolo (opzionale) o attraverso un foro dietro la stufa. Per l'apertura circolare della presa d'aria dietro la stufa è disponibile come opzione un collare separato.

Negli edifici più vecchi l'aria comburente viene di solito presa dall'ambiente. Negli edifici nuovi e compatti si consiglia di utilizzare valvole di ricambio dell'aria sigillabili (valvole di depressione). Per controllare l'afflusso dell'aria di comburente si raccomanda sempre di incanalare l'aria in modo controllato, ad esempio attraverso delle valvole. Controllare che la capacità di ventilazione sia sempre sufficiente. Se l'apporto dell'aria comburente è insufficiente, soprattutto nelle stagioni intermedie (autunno e primavera), quando

si accende il fuoco, si può aprire la finestra all'inizio del processo di combustione. Per saperne di più su come garantire un tiraggio sufficiente contattate il vostro rivenditore di fiducia.

Quando l'aria comburente viene presa direttamente dall'esterno assicurarsi che essa possa passare liberamente attraverso il canale/condotto preposto. Si raccomanda una dimensione minima del condotto di  $\varnothing$  100 mm. In particolare, verificare che l'estremità esterna del condotto sia costruita e protetta in modo da non ostruire eccessivamente l'ingresso dell'aria comburente. Ad esempio, in modo che il flusso di aria in ingresso di 30 m<sup>3</sup>/h non provochi una caduta di pressione superiore a 6 Pa. Quando si utilizza la stufa, è importante chiudere il regolatore d'aria della stufa subito dopo la fine del processo di combustione, secondo le istruzioni per l'uso, in modo che l'aria fredda non passi attraverso la stufa, raffreddandola. L'aria in entrata viene riscaldata nella struttura del focolare della stufa prima di essere indirizzata nella camera di combustione.

Una combustione pulita richiede circa 10 m<sup>3</sup> di aria per 1 kg di legna. Ad esempio, una stufa Korpi 14 richiede circa 30 m<sup>3</sup>/h (3 kg/h x 10 m<sup>3</sup>/1 kg di legna) di aria comburente durante la fase di accensione e circa 20 m<sup>3</sup>/h durante la combustione normale.

### CANNA FUMARIA E RACCORDI DI COLLEGAMENTO

L'altezza minima consigliata della canna fumaria è di 5 metri dal collegamento della canna fumaria della stufa in su. In alternativa, l'altezza della canna fumaria può essere determinata calcolando che il tiraggio superi il tiraggio minimo di 12 Pa. (ad esempio, secondo le norme EN 13384-1 e EN 13384-2). Il diametro della canna deve essere di almeno 150 mm. La canna fumaria deve inoltre essere dotata di un'ispezione di pulizia facilmente accessibile. La classe di temperatura della canna fumaria è determinata dalla sua temperatura massima secondo il test di sicurezza, tenendo conto delle normative specifiche del mercato. In alternativa, il collegamento alla canna fumaria può essere effettuato dalla parte superiore della stufa o dalla parte posteriore. Assicurarsi che il collegamento della canna fumaria sia a tenuta di gas e che non vi siano perdite in tutti i componenti del sistema di evacuazione dei fumi.

Durante l'installazione della stufa, prestare attenzione alle distanze di sicurezza della canna fumaria e dei tubi di collegamento e di raccordo. In particolare, devono essere rispettate le distanze di sicurezza indicate dal produttore della canna fumaria, dei tubi di collegamento e di raccordo marcati CE. Se la distanza di una canna fumaria non marcata CE o di un tubo di collegamento o di raccordo senza isolamento è inferiore a 345 mm da materiale infiammabile,

essa deve essere protetta con del materiale ignifugo. L'isolazione deve trovarsi a 30 mm dalla superficie della canna fumaria o del tubo di collegamento e deve coprire almeno 90° del settore del raccordo della canna fumaria rivolto verso il materiale infiammabile. Si prega di notare che questa protezione è specifica per il sito e non è a carico dell'installatore e non è disponibile come accessorio Tulikivi.



## Istruzioni d'uso

Leggere attentamente il presente manuale e conservarlo in un luogo sicuro, in modo da poter rivedere le informazioni necessarie per il corretto utilizzo della stufa prima dell'inizio di ogni ciclo di riscaldamento. Le istruzioni per l'uso della stufa devono essere lette attentamente e seguite in ogni momento per garantirne un utilizzo sicuro. Per maggiori informazioni chiedete sempre al vostro rivenditore Tulikivi. Il marchio CE viene fornito insieme agli altri documenti della stufa in forma cartacea. Conservare con cura i documenti e il presente manuale insieme agli altri documenti della proprietà.

**Non riporre oggetti di materiale infiammabile sopra la stufa o entro le sue distanze di sicurezza. Non permettere ai bambini di maneggiare la stufa mentre è in funzione e non lasciare mai i bambini vicino alla stufa attiva senza la supervisione di un adulto.**

**Fare attenzione durante l'utilizzo della stufa. Non portare il comando dell'aria in posizione di chiusura (figura 1) troppo presto, perché potrebbe formarsi del pericoloso monossido di carbonio!**

### ASCIUGATURA DELLA STUFA

Una volta installata, lasciare asciugare la stufa per 2 giorni a temperatura ambiente (+20°C), tenendo aperti lo sportello del focolare e il regolatore dell'aria di combustione (figura 4). Nei luoghi

in cui l'aria di comburente viene immessa dall'esterno, il regolatore d'aria viene tenuto in posizione fissa (figura 1) e la porta del focolare viene tenuta aperta. In questo modo si assicura che il sigillante utilizzato nell'installazione sia completamente asciutto prima del normale utilizzo della stufa.

### COLLAUDO DELLA STUFA

Dopo l'asciugatura, la stufa viene rodada per 2 giorni. Il primo giorno riscaldare la stufa con circa 1 kg di legna secca in 2-3 cariche. Lasciar bruciare la carica fino alla fine e, in seguito, lasciare che la stufa si raffreddi. Il giorno successivo, riscaldare la stufa con la quantità prescritta di 2-3 cariche e lasciare che la stufa si raffreddi di nuovo con la valvola della canna fumaria aperta. Il giorno successivo si può iniziare a usarla secondo le normali istruzioni.

### COMBUSTIBILE

Tutti i tipi comuni di legna da ardere, come la betulla e il faggio, sono adatti per essere bruciati nella stufa. Utilizzare solo legna asciutta (livello di umidità relativa meno del 20%). Un giorno prima dell'utilizzo tenere la legna a temperatura ambiente, in modo da ottenere una superficie completamente asciutta. Utilizzare legna da ardere con un diametro di circa 4-10 cm. La lunghezza raccomandata è di circa 25 cm. Spaccare i ceppi di legna di forma rotonda.

**Non utilizzare l'apparecchio come inceneritore o in qualsiasi altro modo diverso da quello per cui è stato progettato. Non usare combustibili liquidi, neppure per l'accensione della stufa.**

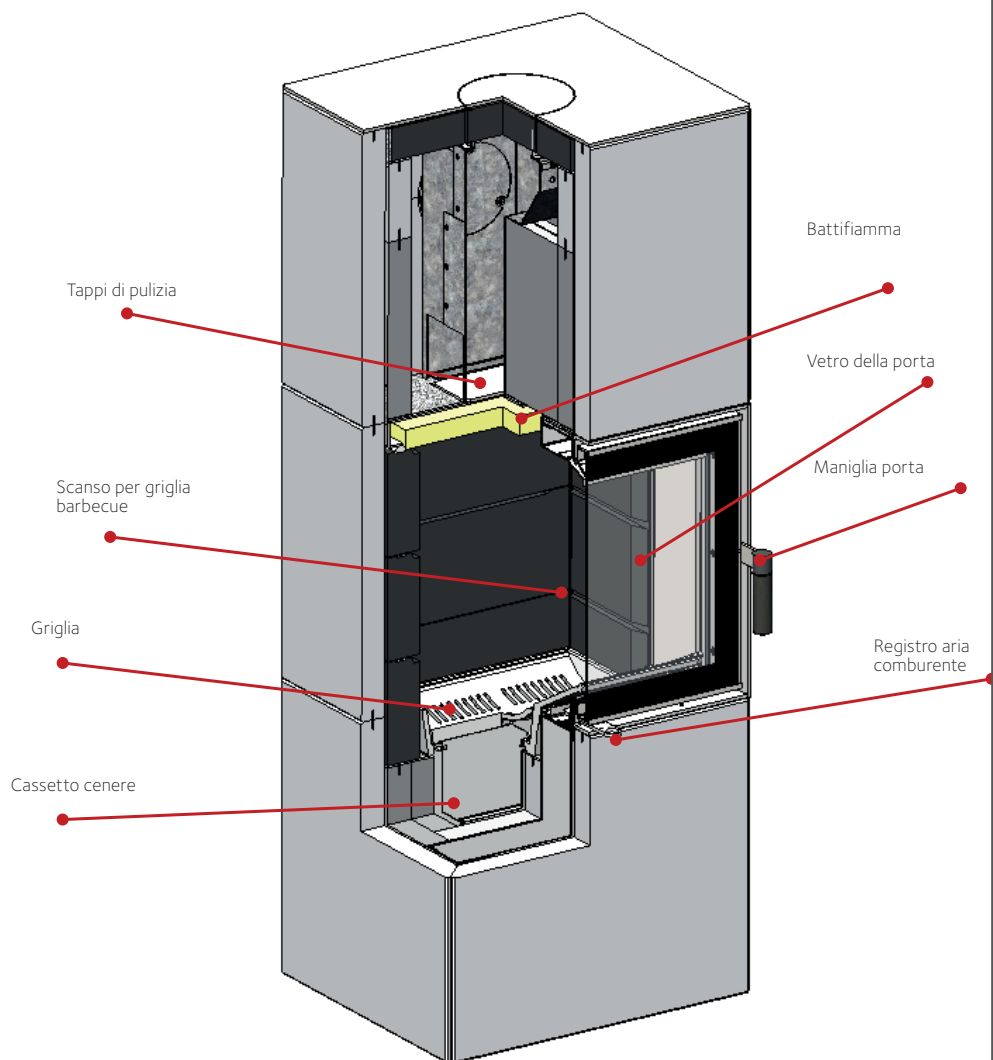


Carica di accensione

Carica aggiuntiva



# Componenti della stufa



## Disposizione della leva del registro aria secondo le fasi di combustione

A) Brace completamente spenta  
 - + Registro completamente chiuso



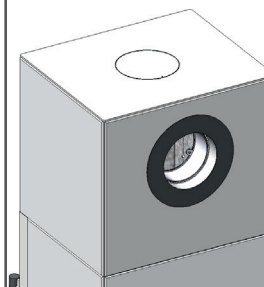
B) Accensione e brace  
 - Registro aperto



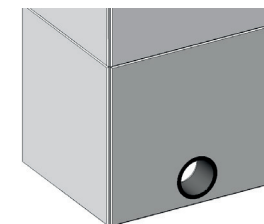
C) Combustione  
 - + Registro aperto



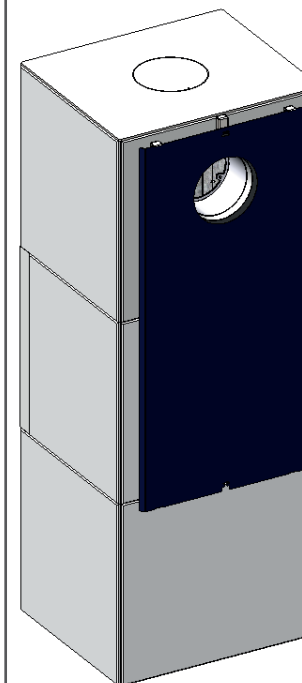
## Accessori



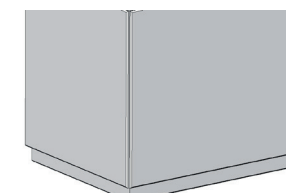
1. Piastra di copertura del giunto della canna fumaria



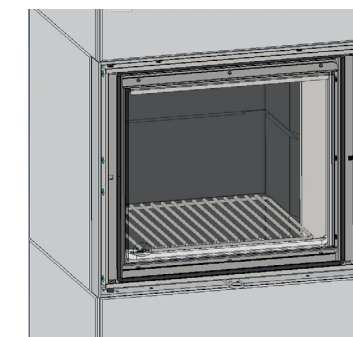
2. Flangia per l'aria d'ambiente



3. Lastra di protezione termica



4. Zoccolo



5. Griglia per barbecue

# Riscaldamento a legna

## UTILIZZO NORMALE

Di norma la porta del focolare deve essere tenuta chiusa durante l'uso. Fanno eccezione le fasi di accensione della stufa, di aggiunta di legna, di raccolta della cenere al termine della combustione e di uso di una griglia. L'apparecchio può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa. **Durante e dopo il riscaldamento, il focolare e le sue parti sono caldi. Per ridurre il rischio di ustioni, toccare l'impugnatura e il regolatore d'aria con guanti resistenti al calore. La stufa non deve essere lasciata incustodita e il suo funzionamento deve essere monitorato durante tutto il processo di riscaldamento.**

## ISPEZIONE DELLA GRIGLIA E DEL CASSETTO DELLA CENERE

Prima di accendere, pulire la cenere in eccesso dal focolare e dalla griglia, ad esempio con una spazzola morbida o un utensile arcuato, posandola in un cassetto per la cenere. Le aperture d'aria nella griglia devono essere mantenute aperte pulendole regolarmente, ad esempio con una spazzola metallica. Quando si puliscono la griglia e il cassetto della cenere, posizionare il regolatore d'aria in posizione chiusa (**figura 1**). Il cassetto della cenere si trova nello spazio sottostante la griglia ed è accessibile sollevando la griglia. Svuotare il cassetto della cenere se necessario, ma al più tardi quando è pieno per poco più della metà (**figura 2**). In caso contrario, la cenere può avvicinarsi troppo alla griglia e danneggiarla o impedire l'ingresso di aria di combustione sufficiente nel focolare. Il cassetto della cenere può essere rimosso solo quando il focolare è freddo. Se necessario, rimuovere anche la cenere dallo spazio sottostante il cassetto della cenere. Per motivi di sicurezza, maneggiare le ceneri solo quando si sono raffreddate e assicurarsi che non vi siano carboni ardenti nelle ceneri che potrebbero causare un incendio nel contenitore dei rifiuti. Conservare le ceneri in contenitori sigillati ignifughi. La cenere del legno, estremamente pulita, può essere riutilizzata come fertilizzante per le piante da giardino. **Durante il riscaldamento, tenere sempre il cassetto della cenere in posizione e la porta della stufa chiusa.**

## CONTROLLO DELL'ARIA COMBURENTE

Prima dell'accensione, controllare che il regolatore d'aria sia in posizione completamente aperta per 5-10 minuti. Inoltre, prima di accendere, spegnere l'aspiratore e la ventilazione meccanica. Se disponibile nel sistema di condizionamento dell'aria, si consiglia di utilizzare il cosiddetto interruttore della stufa, oppure, la sovrappressione. Quando la stufa è in funzione, è necessario garantire un'alimentazione sufficiente di aria comburente. Ciò è particolarmente importante nelle case nuove, costruite in modo rigoroso e nel caso in cui ci sia una seconda stufa nella casa allo stesso tempo. L'aria comburente richiesta è di circa 10 m<sup>3</sup> per chilogrammo di legna.

## CONTROLLO DEL TIRAGGIO

Se la stufa è rimasta inattiva per molto tempo, controllare il tiraggio della canna fumaria. Schiacciare delicatamente un pezzo di carta fino a formare una palla, posizionarla sulla griglia, accendere e chiudere la porta della stufa. Quando la fiamma è chiara e verticale, il tiraggio

della canna fumaria è sufficiente. Se il tiraggio è insufficiente, soffiare aria calda, ad esempio con un asciugacapelli, nella parte superiore del focolare e/o nella canna fumaria attraverso la porta della stufa o l'ispezione di pulizia della canna fumaria (**figura 3**). Prestare particolare attenzione quando si utilizza la stufa stagionalmente o in condizioni climatiche o di corrente d'aria sfavorevoli. Se la stufa non è stata utilizzata per un lungo periodo di tempo, prima di avviare il riscaldamento è necessario controllare che la canna fumaria e il focolare non siano ostruiti.

## QUANTITA' DI LEGNA DA ARDERE

Il consumo di legna da ardere per modello (kg/h) è indicato a pagina 5 nella tabella tecnica. Le dimensioni dei carichi e la quantità massima di legna consigliata per ogni ciclo di riscaldamento sono riportate nella tabella seguente. La stufa deve essere riscaldata con la quantità di legna per ora indicata nella tabella, poiché un riscaldamento eccessivo e prolungato può danneggiare in modo permanente la struttura della stufa. Nella tabella è riportata la quantità massima di legna che si può bruciare in un giorno.

Modello	Carica di accensione	Cariche addizionali	Quantità massima/giorno
Hari	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Korpi	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg
Puro	~2,5 kg	~1,5 kg	12 kg

## USO DEL REGOLATORE D'ARIA

L'efficienza della combustione è regolata dal controllo dell'aria della stufa. Il prodotto è stato progettato in modo da ottenere la corretta potenza di riscaldamento quando la regolazione dell'aria si trova a circa metà del suo intervallo. Controllare la tabella 5 per la velocità di combustione previsto della stufa. Una combustione eccessiva con un forte tiraggio e una quantità di legna superiore a quella raccomandata può causare il surriscaldamento della struttura della stufa e danneggiare sia questa che la canna fumaria. Una combustione troppo debole, invece, può portare fuliggine nelle strutture interne della stufa e sul vetro del portello.

## ACCENSIONE

Per l'accensione prendere un carico di legna pari a un quinto della quantità massima di legna da ardere e spezzettarla in tronchetti dello spessore di 1-2 cm. Accatastare la legna più grande in una disposizione ariosa e trasversale sulla griglia. Posizionare trasversalmente altri pezzetti di legna sopra i precedenti e un accendifuoco sulla zona sottostante (**figura 5**). **Si ricorda che è vietato l'uso di liquidi infiammabili (olio, benzina, liquido per accendini, ecc.) per l'accensione!**

Quando la stufa e la canna fumaria sono caldi, e c'è tiraggio, impostare il comando dell'aria (A) sulla posizione + completamente in senso orario. Accendere la stufa e chiudere il portello. Quando la carica è ben accesa e il tiraggio è sufficientemente forte, è possibile ridurre il regolatore d'aria per raggiungere il consumo di legna (kg/h) indicato nella tabella. Se il tiraggio della canna fumaria non è buono,

o è appena iniziato, bruciare la carica di accensione tenendo sempre il regolatore d'aria completamente aperto.

## AGGIUNTA DI LEGNA

La legna può essere aggiunta, come mostrato nella figura 7, quando la carica precedente si è ridotta a brace e le ultime fiamme sono scomparse. Per evitare che il fumo e la cenere entrino nella stanza quando si aggiunge la legna, spostare il comando dell'aria in posizione quasi chiusa per circa 5-10 secondi prima di aprire lo sportello della stufa. Aprire lo sportello leggermente, lasciandolo socchiuso, e attendere qualche secondo, quindi, aprirlo completamente. Quando si apre il portello, fare particolare attenzione a non far cadere le braci calde dal focolare.

Aggiungere due ceppi in senso trasversale, come mostrato nella figura 7, e chiudere il portello. Quando si aggiungono ceppi è bene utilizzare una sovrappressione momentanea della ventilazione, se possibile. Mantenere il regolatore dell'aria in posizione completamente aperta fino a quando la carica aggiuntiva è ben accesa e si sviluppa una fiamma vigorosa. Quindi, ridurre la quantità di aria di combustione riportando il regolatore d'aria nella posizione originale. Continuare a riscaldare secondo le necessità, ripetendo le istruzioni riportate in "Aggiunta di legna". Ricordare che la quantità di legna aggiunta deve sempre corrispondere alla quantità di legna prevista per la stufa (vedi tabella tecnica/consumo di legna). **Il surriscaldamento può danneggiare la struttura della stufa!**

## TERMINE DEL RISCALDAMENTO

Quando l'ultima carica è bruciata fino allo stadio di brace, spostare il regolatore dell'aria in posizione completamente aperta (**figura 8**). Quindi, con adeguato utensile, stendere sulla griglia la brace rimasta ai lati del focolare. Rivoltare la brace un paio di volte, finché non si sarà consumata completamente. Portare quindi il regolatore dell'aria in posizione di chiusura (**figura 7**). **Se l'aria di combustione è canalizzata direttamente dall'esterno, è importante tenere chiuso il regolatore d'aria tra i cicli di riscaldamento per evitare un inutile raffreddamento della stufa.**

**Non portare il comando dell'aria in posizione di chiusura troppo presto, per evitare la formazione di pericolosi gas di monossido di carbonio. Ricordare bene! Il monossido di carbonio è un gas inodore, insapore, incolore e tossico, quindi fare attenzione.**

## CUCINARE NEL FOCOLARE DELLA STUFA CON UNA GRIGLIA PER IL BARBECUE (ACCESSORIO)

La griglia del barbecue può essere utilizzata soltanto con la fase di brace finale e di calore residuo (**figura 9-11**). Si noti che durante la fase finale di riscaldamento, la valvola della canna fumaria (se installata) deve essere sempre aperta. La porta può essere aperta soltanto quando si introduce o si toglie il cibo dal focolare. Il portello non deve essere lasciato aperto e deve essere sempre chiuso il più rapidamente possibile. **Ricordare bene! Il monossido di carbonio è un gas inodore, insapore, incolore e tossico. Nella fase di post-combustione, quando le braci sono completamente bruciate, la valvola della canna fumaria può essere chiusa.**



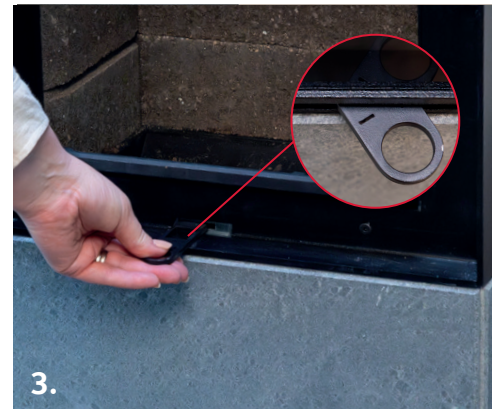
1.

Mantenere la valvola di regolazione dell'aria in posizione di chiusura e pulire la griglia.



2.

Solleverla la griglia in posizione verticale e controllare/pulire il cassetto raccoglitore. Controllare/pulire anche lo spazio sotto il cassetto raccoglitore.



3.

Impostare la valvola di regolazione dell'aria sulla posizione di accensione e combustione della brace.



4.

Caricare la prima carica di legna secondo le istruzioni. Impostare la valvola di regolazione dell'aria sulla posizione di accensione e di combustione della brace.



5.

Quando la carica di legna è accesa fino in fondo, spostare la valvola di regolazione dell'aria in posizione di combustione.



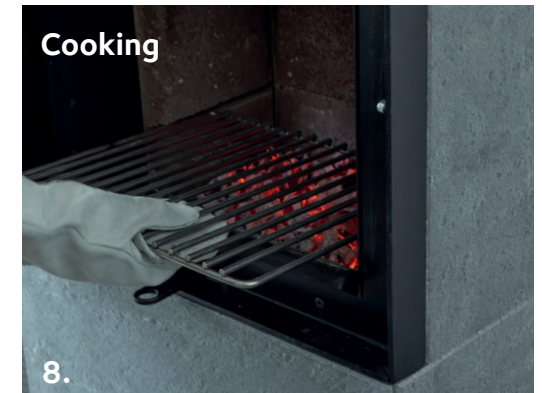
6.

Prima di aprire il portello per la carica aggiuntiva, portare la valvola di regolazione dell'aria in posizione di quasi chiusura per 5-10 secondi. Caricarla secondo le istruzioni. Portare la valvola di regolazione dell'aria in posizione di accensione e combustione. Quando la carica è accesa, portare la valvola di regolazione dell'aria posizione di combustione.



7.

Quando l'ultima carica è in fase di brace, collocare la valvola di regolazione dell'aria in posizione di apertura. Spostare la brace dai bordi del focolare sulla griglia. Movimentare un paio di volte la brace fino a quando non è spenta.



8.

Utilizzare la griglia del barbecue sul calore della brace o sul rilascio di calore terminale.



9.

Quando si cucina con gli accessori della linea Cooking, posizionare sulla griglia la piastra in ghisa (accessorio).



10.

Posizionare sopra la piastra in ghisa gli accessori per cucinare e impostare la valvola di regolazione dell'aria sulla posizione di quasi chiusura.

## Manutenzione ordinaria

Prima di ogni ciclo di riscaldamento, pulire il focolare e la griglia dalla cenere e da eventuali residui solidi della combustione. Controllare regolarmente che il cassetto della cenere non sia pieno e svuotarlo al più tardi quando è circa a metà. Quando si svuota il cassetto della cenere, pulire il fondo del cassetto per evitare che la cenere si accumuli sotto di esso. **Se si utilizza un aspirapolvere per la pulizia, è bene dotarsi di un accessorio per aspirare la cenere. Per ragioni di sicurezza, effettuare la manutenzione soltanto a focolare e cenere spenti.**

La stufa deve essere controllata accuratamente prima e dopo la stagione di riscaldamento. Le aree delle cerniere del portello e del meccanismo di chiusura esposte all'attrito devono essere lubrificate con grasso per alte temperature.

### CONTROLLO DI MANUTENZIONE

La stufa deve essere controllata e sottoposta a manutenzione almeno ogni due anni. Durante un controllo di manutenzione:

- Pulire accuratamente la stufa.
- Controllare e, se necessario, sostituire le guarnizioni se sono danneggiate o indurite.
- Controllare e, se necessario, sostituire gli elementi del focolare.
- Lubrificare le cerniere e le chiusure di sicurezza con grasso di rame o altro grasso resistente alle alte temperature.



13.



14.

*Pulire sempre il vetro della stufa se è presente della fuliggine. Inumidire della carta da cucina e prelevare un po' di cenere fine dalla cassetta raccogli-cenere. Strofinare delicatamente la parte del vetro ricoperta di fuliggine. Pulire, quindi, il vetro con della carta da cucina umida e, infine, asciugare accuratamente.*

### PULIZIA DEL VETRO E DELLA CORNICE DELLA PORTA

Le porte delle stufe Tulikivi sono progettati in modo che il flusso d'aria mantenga pulito il vetro dall'interno. La pulizia del vetro della porta è influenzata dalla quantità di aria di combustione, dal tiraggio della canna fumaria, dall'uso di legna adeguata e dal modo in cui la stufa viene riscaldata. Se il vetro si sporca di fuliggine, provare a pulirlo aumentando la quantità di aria di combustione tramite il regolatore d'aria. Tuttavia, se la fuliggine si attacca alla superficie del vetro, è necessario pulirla non appena la stufa si è raffreddata. La cenere è un detergente ecologico e sempre disponibile. Impregnare della carta da cucina con della cenere della cassetta e strofinare con delicatezza il punto del vetro da trattare. Quindi, pulire il vetro con della carta da cucina umida e asciugare con cura. La cornice della porta può essere lavata con un detergente per stoviglie molto diluito. **Non usare detersivi a base di solventi. Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da reazioni di sostanze chimiche.**

### PULIZIA DELLA SUPERFICIE IN PIETRA OLLARE

Si consiglia di pulire regolarmente la superficie in pietra ollare della stufa. **Pulire la stufa sempre quando è fredda.**

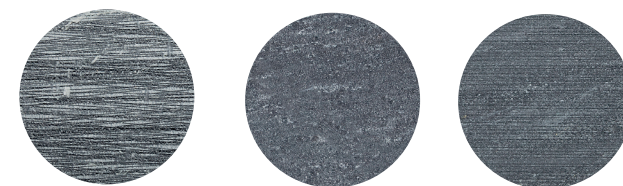
#### Superficie in pietra ollare Classic

Pulire la superficie in pietra ollare liscia Classic con acqua contenente una piccola quantità di detergente per stoviglie. Puoi strofinare le macchie con un panno imbevuto di puro detergente per stoviglie. Lasciare agire il detergente per un momento, pulire con un panno umido e asciugare la superficie della pietra con cura.

Le macchie di grasso e di fuliggine più tenaci, e le tracce di stearina possono essere eliminate dalla superficie in pietra ollare Classic con uno spray pulente per freni e frizioni, in vendita presso rivenditori di accessori per auto e presso i distributori di benzina, così come con il detergente speciale per pietra ollare Tulikivi Care Cleaning Agent 4, che è possibile ordinare presso Tulikivi o un rivenditore autorizzato Tulikivi. **Si noti che il prodotto Tulikivi Cleaning Agent 4 può essere utilizzato esclusivamente sulla superficie in pietra ollare liscia Classic.**

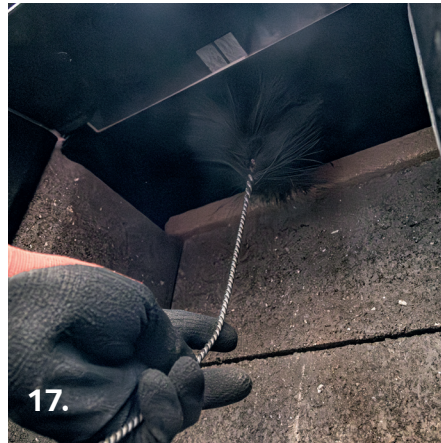
Le macchie e i piccoli graffi eventualmente presenti sulla superficie Classic possono essere rimossi anche con carta vetrata a grana 400. Carteggiare con cura la superficie della pietra ollare. È possibile sfumare i confini della levigatura levigando la superficie della pietra fino alla

giuntura successiva. Eliminare la polvere dalla superficie della stufa con un panno umido.



#### Superfici in pietra ollare Grafia, Nobile, Unica

La pulizia regolare delle superfici in pietra ollare Grafia, Nobile e Unica può essere eseguita con l'aspirapolvere, impiegando la bocchetta con spazzola. Le macchie di grasso e di fuliggine più tenaci, e le tracce di stearina possono essere eliminate dalle superfici in pietra ollare trattate in modo speciale con uno spray pulente per freni e frizioni, in vendita presso rivenditori di accessori per auto e presso i distributori di benzina. **Non levigare mai la superficie in pietra ollare trattata in modo speciale**



15.

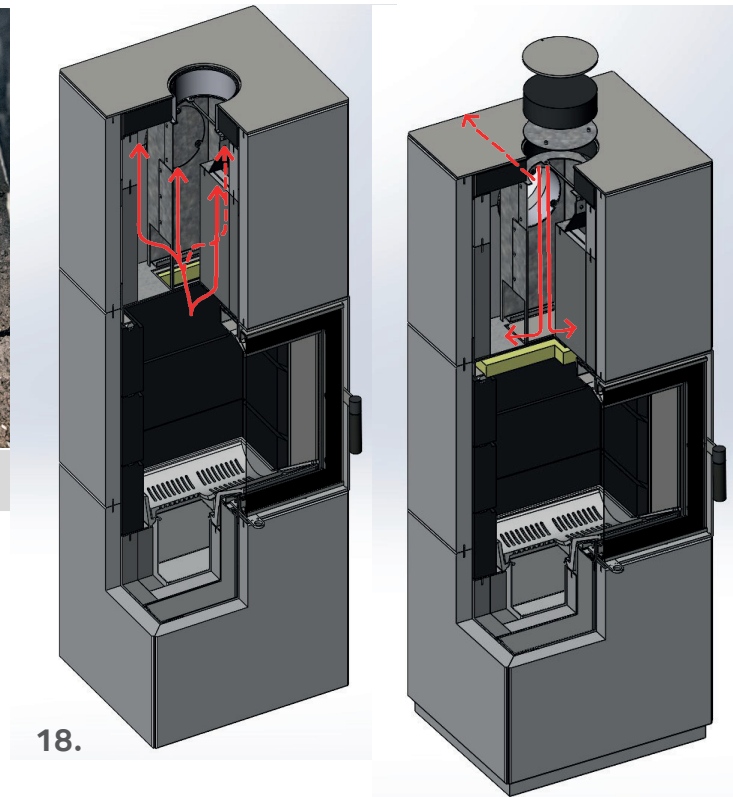
16.

17.

Rimuovere dall'area superiore del focolare il battifiamma e il portello di pulizia della fuliggine. Rimuovere la fuliggine dai condotti anteriori e posteriori del focolare attraverso il portello di pulizia della fuliggine.

### ISTRUZIONI PER L'ELIMINAZIONE DELLA FULIGGINE

La stufa, la canna fumaria e la canna fumaria devono essere ispezionati regolarmente almeno una volta all'anno. Soprattutto se la stufa non è stata utilizzata per molto tempo. Assicurarsi che il regolatore d'aria (A) sia in posizione "chiuso". Durante il processo di pulizia, proteggere la stufa e le zone circostanti dallo sporco. Rimuovere il battifiamma come illustrato nella **figura 15**. Dietro il battifiamma c'è un portello di scarico, che può essere sollevato per l'installazione della canna fumaria come mostrato nella **figura 16**. Eseguire la pulizia di tutti i canali come mostrato nella **figura 17 e 18**. Ricollocare il portello di pulizia della fuliggine e verificare che sia ben saldo. Quindi, collocare in posizione originaria il battifiamma. Prestare attenzione quando si movimentano i battifiamma.



18.

### Possibili malfunzionamenti

Può capitare che il condizionatore d'aria automatico e una cappa molto energica provochino problemi di funzionamento del tiraggio. In questi casi, la ventilazione deve essere temporaneamente impostata in sovrappressione o disattivata. Le cappe devono essere tenute spente anche durante il riscaldamento. È importante che l'apporto di aria di combustione alla stufa sia sempre pianificato e garantito nei vari sistemi di ventilazione.

La bassa pressione, l'umidità e il vento forte possono creare una trappola d'aria nella stufa che può ostacolare il tiraggio. In condizioni di bassa pressione, il tiraggio è sempre peggiore rispetto al bel tempo o al gelo invernale.

La causa di un cattivo tiraggio può essere ricercata anche nell'ambiente esterno alla casa. Se la stufa non aspira correttamente da una certa direzione quando soffia il vento, la colpa non è né della canna fumaria né dalla stufa. Questo può essere dovuto a un albero vicino alla casa, a un bosco fitto, a una grande collina o pendenza, a volte anche alla forma del tetto. L'abbattimento di alberi, l'innalzamento

dell'altezza del camino o la limitazione dell'uso della stufa in condizioni di vento difficili possono aiutare a risolvere questo problema.

Se si utilizzano più stufe contemporaneamente, assicurarsi che l'aria comburente sia sufficiente.

#### SE LA STUFA NON TIRA O PRODUCE FUMO DURANTE L'USO

- Spegner il condizionatore d'aria, la cappa o gli aspiratori d'aria centrali.
- Sovrappressurizzare l'edificio se il dispositivo di ventilazione lo consente.
- Aprire la porta di casa oppure una finestra.
- Aprire il portello della stufa.
- Verificare che la griglia non sia bloccata.
- Se l'aria comburente viene immessa direttamente nel focolare dall'esterno, verificare che l'ingresso sia aperto anche all'esterno della casa.
- Se questi accorgimenti non sono sufficienti, contattare uno spazzacamino professionista, oppure un rivenditore autorizzato Tulikivi.

#### IN CASO DI INCENDIO NELLA CANNA FUMARIA

- Portare il regolatore d'aria in posizione "chiuso".
- Tenere chiuso il portello del focolare.
- Assicurarsi di contattare le autorità antincendio locali, anche se l'incendio è già stato spento.
- Si prega di non utilizzare l'acqua per spegnere l'incendio.
- Dopo un incendio, lo spazzacamino deve controllare sia la stufa che la canna fumaria prima della successiva sessione di riscaldamento.

### ENTSORGUNG VON VERPACKUNGSABFÄLLEN UND GEBRAUCHTEN PRODUKTEN ODER TEILEN

Das Tulikivi-Verpackungsmaterial, die gebrauchten Teile und der Ofen müssen gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden.

Zu entsorgende Produkte oder Teile:

a) Keramikglas gehört zu dem zu sortierenden Abfall.

**ACHTUNG!** Darf nicht mit normalem Glas recycelt werden!

b) Dichtungen und Isolierungen gehören in den Haushaltsabfall oder auf die Mülldeponie

c) Metallteile müssen dem Recycling zugeführt werden

### ÉLIMINATION DES DÉCHETS D'EMBALLAGE ET DES PRODUITS OU PIÈCES USAGÉS

Les matériaux d'emballage, les pièces usagées et le poêle Tulikivi doivent être éliminés conformément aux réglementations locales en matière de gestion des déchets.

Produit ou pièces mis au rebut :

a) une fois enlevée, la vitrocéramique fait partie des déchets à trier. **NB !** elle ne doit pas être recyclée avec le verre ordinaire !

b) joints et isolants dans les déchets mixtes ou à la déchetterie

c) les pièces métalliques doivent être envoyées au recyclage

### VERWIJDERING VAN VERPAKKINGSAFVAL EN GEBRUIKTE PRODUCTEN OF ONDERDELEN

Tulikivi-verpakingsmateriaal, gebruikte onderdelen en de haard moeten worden verwijderd volgens de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking.

Niet meer gebruikte producten of onderdelen:

a) breng keramisch glas dat verwijderd is naar een afvalstation. **OPMERKING:** niet recyclen met gewoon glas!

b) pakkingen en isolatiematerialen kunnen worden afgevoerd met het huishoudelijk afval

c) metalen onderdelen moeten worden gerecycled

### SMALTIMENTO DEI RIFIUTI DI IMBALLAGGIO E DEL PRODOTTO O DELLE PARTI USATE

I materiali di imballaggio Tulikivi, le parti usate e la stufa devono essere smaltiti in conformità alle norme locali sulla gestione dei rifiuti.

Prodotto o parti fuori produzione:

a) Il vetro ceramico rimosso fa parte dei rifiuti differenziati. **NOTA!** Non devono essere riciclati con il vetro normale!

b) le guarnizioni e gli isolanti sono destinati ai rifiuti misti o allo smaltimento in una stazione di smaltimento.

c) le parti metalliche devono essere avviate al riciclaggio

